

No. 34542

ISRAEL
and
REPUBLIC OF KOREA

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Signed at Seoul on 18 March 1997

Authentic texts: Hebrew, Korean and English.

Registered by Israel on 29 April 1998.

ISRAËL
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Convention visant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à Séoul le 18 mars 1997

Textes authentiques : hébreu, coréen et anglais.

Enregistrée par Israël le 29 avril 1998.

פרוטוקול

בחתמת האמנה בין ממשלת הרפובליקה של קוריאה לבין ממשלת מדינת ישראל בדבר מינוע מסי כפל ומניעת התחמקות ממס לגבי מסי על הכנסה ועל הון (שתקרא להלן "האמנה"), הסכימו החתומים מטה על ההוראות הבאות שתהיינה חלק בלתי נפרד מן האמנה.

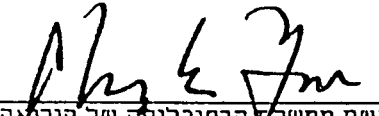
1. ביחס לסעיף קטן 4 לסעיף 7, מובן כי ייחוס דווחים למוסד קבע יעשה על בסיס של יחוס כלל רווחי המיזם לחלקיו השונים רק אם הנישום לא סיפק את המידע והפרטים הנדרשים לצרכי קביעת רווחיו הממשיים של מוסד הקבע.

2. מובן כי תושב ישראל המקבל דיבידנדים, כבעל הזכות שביושר, מחברה תושבת קוריאה, שאילו התקבלו בידי תושב קוריאה היו את מזכים אותו תושב ביזכי, יהיה זכאי לקבלת תשלום מאת ממשלת קוריאה השווה לאותו זיכוי כאמור. כמו כן, אם בעתיד יתוקן הדין הפנימי בישראל בכך שינתן זיכוי יחוס לתושב ישראל המקבל דיבידנדים כבעל הזכות שביושר מחברה שהיא תושבת ישראל, אזי יראו את המשפט הקודם של סעיף קטן זה כחל באופן הדדי.

3. רשות מוסמכת של מדינה מתקשרת רשאית לשלול את ההטבות לפי אמנה זו מכל אדם, או ביחס לכל עסקה, אם לדעתה הענקת הטבות אלו מהווה ניצול לדעה של אמנה זו לאור מסורתיה. הודעה לגבי ישום הוראה זו תנתן ע"י הרשויות המוסמכות של המדינה המתקשרת הנדונה לרשויות המוסמכות של המדינה השניה.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כיאות איש ע"י ממשלתו, חתמו על אמנה זו.

נעשה ב- 18 במרץ 1997 בשני עותקים, בשפות עברית, קוריאנית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה של קוריאה

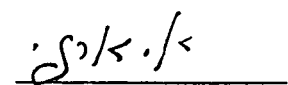

בשם ממשלת מדינת ישראל

הדיפלומטיים. במקרה זה, האמנה תחדל להיות בתוקף ביחס להכנסה שנצחחה וביחס להון החל בשנת המס שתחילתה בינואר בשנת הלוח שלאחר החועד שבו נמסרה הודעת הסיוס.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כיאות איש ע"י ממשלתו, חתמו על אמנה זו.

נעשה ב- 18 באוגוסט 1997 בשני עותקים, בשפות עברית, קוריאנית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.


בשם ממשלת הרפובליקה של קוריאה


בשם ממשלת מדינת ישראל

2. אין לפרש את הוראות ס"ק 1 בשום מקרה כמטילות חובה על אחת המדינות מתקשרות:

(א) לנקוט באמצעים מינהליים המנוגדים לדינים או לנוהל המינהלי של אותה מדינה מתקשרת או של המדינה המתקשרת האחרת;

(ב) לספק מידע שאינו בר השגה לפי הדינים או במהלך הדברים הרגיל של המינהל באותה מדינה מתקשרת או במדינה המתקשרת האחרת;

(ג) לספק מידע העשוי לגלות סוד מסחרי, עסקי, תעשייתי או מקצועי, או תהליך מסחרי, או מידע, אשר גילויים עשוי לעמוד בסתירה לסדר הציבורי (תקנת הציבור).

סעיף 28

חברי משלחות דיפלומטיות ופקידים קונסולריים

שום דבר האמור באמנה זו לא יפגע בזכויות הפיסקליות של חברי משלחות דיפלומטיות ופקידים קונסולריים לפי הכללים המקובלים במשפט הבינלאומי או לפי הוראות שבהסכמים מיוחדים.

סעיף 29

כניסה לתוקף

אמנה זו תיכנס לתוקף ביום החמישה עשר לאחר התאריך שבו הוחלפו האיגרות הדיפלומטיות המציינות את השלמת הנהלים החוקיים הפנימיים הדרושים בכל מדינה לכניסתה של האמנה לתוקף. לאמנה זו יהיה תוקף לגבי הכנסה שנצמחה ולגבי הון החל בשנת המס שתחילתה בחודש ינואר הראשון שלאחר המועד שבו נכנסה האמנה לתוקף.

סעיף 30

סיום

אמנה זו תמשיך להיות בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל, אך כל אחת מהמדינות המתקשרות רשאית עד השלושים ביוני בכל שנת לוח המתחילה אחרי תום תקופה של 5 שנים מתאריך כניסתה לתוקף, לתת הודעה בכתב על סיום למדינה המתקשרת האחרת בצינורות

5. על אף הוראות סעיף 2, הוראות סעיף זה יחולו על מסיס מכל סוג ותיאור.

סעיף 26

נוהל הסכמה הדדית

1. מקום שאדם סבור שהפעולות של אחת המדינות המתקשרות, או שתיהן, גורמות או עתידות לגרום לו חיוב במס שלא בהתאם להוראות אמנה זו, רשאי הוא, בלי שיש לב לתרופות הנתונות לו לפי דיניהן הפנימיים של מדינות מתקשרות אלה, להביא את עניינו בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא תושבה, או אם עניינו בא בגדר סעיף 25 (1), בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא אזרח. יש להביא את הענין בתוך שלוש שנים מן ההודעה הראשונה על הפעולה המביאה לידי חיוב שלא בהתאם להוראות האמנה.

2. אם ההתנגדות נראית לה מוצדקת, ואם אין באפשרותה להגיע לפתרון מספק בעצמה, תשתדל הרשות המוסמכת ליישב את העניין בהסכמה הדדית עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת, במגמה למנוע חיוב במס שאינו תואם את הוראות אמנה זו. כל הסכם שיושג ייושם על אף מגבלות זמן כלשהן שבחוק הפנימי של המדינות המתקשרות.

3. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל קושי או ספק בדבר פירוש האמנה או יישומה. הן רשאיות גם להיוועץ יחדיו לשם מניעת מסי כפל במקרים שלגביהם אין הוראות באמנה זו.

4. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות רשאיות להתקשר זו עם זו במישרין, על מנת להגיע להסכמה כאמור בסעיפים קטנים 2 ו-3. כאשר נראה שלצורך השגת הסכם רצוי לקיים חילופי דעות בעל פה, חילופין כאמור יכולים להתקיים באמצעות ועדה המורכבת מנציגים של הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות.

סעיף 27

חילופי מידע

1. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יחליפו ביניהן מידע ככל שיהיה דרוש לביצוע הוראותיה של אמנה זו או של החוקים הפנימיים של המדינות המתקשרות הדנים במסיס שאמנה זו דנה בהם, במידה שהחיוב במס לפיהם אינו מנוגד לאמנה, במיוחד לצורך מניעת התחמקות ממסים אלה. חילופי המידע אינם מוגבלים ע"י סעיף 1. כל מידע שקיבלה מדינה מתקשרת, יראו אותו כסודי באותה מידה כמידע שהושג לפי דיניה הפנימיים של אותה מדינה, ויגלו אותו רק לבני אדם או לרשויות (לרבות בתי משפט וגופים מינהליים) המעורבים בשומתם או בגבייתם של המסים הנדונים באמנה זו, באכיפתם, בהעמדה לדין בשלהם או בהכרעה בערעורים בקשר אליהם. בני האדם או הרשויות האמורים ישתמשו במידע רק למטרות האמורות. הם רשאים לגלות את המידע בהליכים פומביים בבית משפט או בהחלטות משפטיות.

להכנסה או להון, סכום המס הקוריאני החייב בתשלום יותר כזיכוי כנגד מס ישראלי החייב בתשלום המוטל על אותו תושב.

(2) מקום שההכנסה הנצמחת בקוריאה היא דיבידנד שמשלמת חברה שהיא תושבת קוריאה לחברה שהיא תושבת ישראל, אשר בבעלותה לא פחות מ-20 אחוזים מסך כל המניות שהנפיקה החברה, יביא הזיכוי בחשבון את המס הקוריאני שהחברה חייבת בו ביחס לרווחים שמתוכם משתלמים הדיבידנדים.

(ב) אולם, סכום הזיכוי לא יעלה על אותו חלק של המס הישראלי כפי שחושב לפני מתן הזיכוי, באופן יחסי להכנסה או להון.

(ג) למטרות תת-ס"ק א), המונח "מס קוריאני שחייבים בו" ייראה כאילו הוא כולל את סכום המס הקוריאני אשר היה משתלם בהתאם לדיני המס הקוריאניים לולא פטור או הפחתה של המס הקוריאני בהתאם לדיני המס הקוריאניים הקשורים לתסריצי השקעות או לקידום הפיתוח הכלכלי על אף הוראות דיני המס הישראליים בנושא זיכוי מס עקיף וזיכוי חסך מס.

סעיף 25

אי-הפליה

1. אזרחיה של מדינה מתקשרת לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת האחרת למסים או לכל דרישה הקשורה במסים, השונים או מכבידים יותר מהמסים ומהדרישות הקשורות בהם, שאזרחי אותה מדינה מתקשרת אחרת כפופים להם, או עלולים להיות כפופים להם באותן נסיבות. על אף הוראות סעיף 1, הוראות ס"ק זה יחולו גם על בני אדם שאינם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן.

2. המס על מוסד קבע שיש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לא יוטל באותה מדינה אחרת בצורה פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה מדינה אחרת העוסקים באותן פעילויות. הוראות ס"ק זה לא יתפרשו כמחייבות מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הטבות אישיות, הקלות או הנחות כלשהן למטרות מס, שהיא מעניקה לתושביה שלה מסיבות של מעמד אזרחי או חובות משפחה.

3. למעט מקום שחלות הוראות סעיף 9 (1), סעיף 11 (8) או סעיף 12 (6), ריבית, תמלוגים, ותשלומים אחרים שמשלם מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיו, לעניין קביעת הרווחים החייבים במס של אותו מיזם, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו שולמו לתושב של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה. באופן דומה, כל החובות של מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת יהיו, לצורך קביעת ההון החייב במס של המיזם האמור, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו נקפו לזכותו של תושב המדינה הנזכרת ראשונה.

4. מיזם של מדינה מתקשרת, שהבעלות או השליטה על הונו נתונים באופן מלא או חלקי, במישרין או בעקיפין, בידי תושב אחד או יותר של המדינה המתקשרת האחרת, לא יהיה כפוף במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה למיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי השונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו, שמזימים זומים אחרים של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה כפופים להם או עלולים להיות כפופים להם.

2. הון שמייצגים מטלטלין המהווים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע שיש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, או מטלטלין השייכים לבסיס קבוע העומד לרשות תושב של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לצורך ביצוע שירותים אישיים של עצמאי, ניתן לחייבו במס-באותה מדינה מתקשרת אחרת.
3. הון שמייצגים ספינות וכלי טיס המופעלים בתעבורה בינלאומית ע"י מיזם של מדינה מתקשרת, ומטלטלין השייכים להפעלת הספינות וכלי הטיס האמורים, יהיה חייב במס רק באותה מדינה מתקשרת.
4. כל המרכיבים האחרים של הון של תושב מדינה מתקשרת יהיו חייבים מס רק באותה מדינה מתקשרת.

סעיף 24

שיטות למניעת מסי כפל

- 1.
- (א) בכפוף להוראות בדיני המס הקוריאניים בדבר זקיפת מס המשתלם בארץ שמחוץ לקוריאה (מבלי לפגוע בעקרון הכללי שבכאן):
- (1) מקום שתושב של קוריאה מפיק הכנסה או הוא בעל הון שניתן לחייב במס בישראל לפי דיני ישראל בהתאם להוראות אמנה זו, ביחס להכנסה או להון, סכום המס הישראלי החייב בתשלום יותר כזיכוי כנגד מס קוריאני המייב בתשלום, המוטל על אותו תושב.
- (2) מקום שההכנסה הנצמחת בישראל היא דיבידנד שמשלמת חברה שהיא תושבת ישראל לחברה שהיא תושבת קוריאה אשר בבעלותה לא פחות מ-20 אחוזים מסך כל המניות שהנפיקה החברה, יביא הזיכוי בחשבון את המס הישראלי שהחברה חייבת בו ביחס לרווחים שמתוכם משתלמים הדיבידנדים.
- (ב) אולם, סכום הזיכוי לא יעלה על אותו חלק של המס הקוריאני כפי שחושב לפני מתן הזיכוי, באופן יחסי להכנסה או להון.
- (ג) למטרות תת-ס"ק א', המונח "מס ישראלי שחייבים בו" ייראה כאילו הוא כולל את סכום המס הישראלי אשר היה משתלם בהתאם לדיני המס הישראליים לולא פטור או הפחתה של המס הישראלי בהתאם לדיני המס הישראליים הקשורים לתמריצי השקעות או לקידום הפיתוח הכלכלי, על אף הוראות דיני המס הקוריאניים בנושא זיכוי מס עקיף וזיכוי מסך מס.
- 2.
- (א) בכפוף להוראות בדיני המס הישראליים בדבר זקיפת מס המשתלם בארץ שמחוץ לישראל (מבלי לפגוע בעקרון הכלל שבכאן):
- (1) מקום שתושב של ישראל מפיק הכנסה או הוא בעל הון שניתן לחייב במס בקוריאה לפי דיני קוריאה בהתאם להוראות אמנה זו, ביחס

סעיף 21

סטודנטים וחניכים

סטודנט, מתמחה או חניך שהינו או היה מיד לפני ביקורו במדינה מתקשרת תושב של המדינה המתקשרת האחרת, והוא שווה במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה רק למטרות חינוכו או הכשרתו, יהיה פטור ממס במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה על התשלומים או פריטי ההכנסה הבאים שקיבל או שנצמחו לו לצרכי קיומו, חינוכו או הכשרתו:

(א) תשלומים שנצמחו ממקורות שמחוץ לאותה מדינה מתקשרת למטרות קיומו, חינוכו, לימודים, מחקר או הכשרה;

(ב) מענקים, מלגות או פרסים מטעם ממשלה של מדינה מתקשרת, או מוסד מדעי, חינוכי, תרבותי, או אירגון אחר הפטור ממס; וכן

(ג) כל גמול שלא עולה על US\$ 8,000 או שווה ערך בשקלים ישראלים חדשים או שווה ערך ב- WON קוריאני בכל אחת מתוך שלוש השנים הראשונות החל בתאריך כניסתו הראשונה לאותה מדינה מתקשרת, בקשר לשירותים אישיים באותה מדינה מתקשרת, ובתנאי ששירותים אלה בוצעו בקשר ללימוד, למחקר או להכשרה שלו.

סעיף 22

הכנסה אחרת

1. פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת, הנצמחים במקום כלשהו, אשר לא טופלו בסעיפים הקודמים של אמנה זו, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה מתקשרת.

2. הוראות ס"ק 1 לא יחולו על הכנסה שאינה הכנסה ממקרקעין כהגדרחה בסעיף 6 (2), אם מקבל ההכנסה האמורה, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה מתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא בה, או מכצע באותה מדינה מתקשרת אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא בה, והזכות או הרכוש שביחס אליהם משולמת ההכנסה קשורים באופן ממשי לאותו בסיס קבוע או מוסד קבע. במקרה זה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכל לפי העניין.

סעיף 23

הון

1. הון שמייצגים מקרקעין המאחזרים בסעיף 6, שהינם בבעלותו של תושב מדינה מתקשרת והנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

(2) לא היה לתושב של אותה מדינה מתקשרת אחרת אך ורק לשם מתן השירותים.

2.

(א) כל קיצבה המשולמת בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה או מתוך קרנות שנוצרו על ידו, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה מתקשרת.

(ב) ואולם, ניתן יהיה לחייב במס קיצבה כזו רק במדינה המתקשרת האחרת אם היחיד הוא תושב ואזרח של אותה מדינה מתקשרת אחרת.

3. הוראות סעיפים 15, 16 ו-18 יחולו על גמול וקיצבה בעד שירותים שניתנו בקשר עם עסק המתנהל בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה.

4. הוראות סעיפים קטנים 1 ו-2 יחולו גם לגבי גמול או קיצבה המשתלמים בידי:

(א) במקרה של קוריאה:

הבנק הקוריאני, הבנק הקוריאני לייבוא וייצוא, הבנק הקוריאני לפיתוח, החברה הקוריאנית לקידום מסחר וכן מוסדות אחרים המבצעים תפקידים בעלי אופי ממשלתי כפי שיפורטו ויוסכמו ע"י החלפת אגרות בין הרשויות המוסכמות של המדינות המתקשרות;

(ב) במקרה של ישראל:

בנק ישראל, החברה לביטוח סיכוני סחר חוץ וכן מוסדות אחרים המבצעים תפקידים בעלי אופי ממשלתי כפי שיפורטו וייסוכמו ע"י החלפת אגרות בין הרשויות המוסכמות של המדינות המתקשרות.

סעיף 20

מורים וחוקרים

1. יחיד המבקר במדינה מתקשרת בעקבות הזמנה מאוניברסיטה, מכללה או מוסד דומה כלשהו, בעיקר למטרת לימוד או ביצוע מחקרים במוסד כאמור, והיחיד הינו, או מיד לפני הביקור היה, תושב המדינה המתקשרת האחרת, יהיה פטור ממש במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה לגבי גמול המתקבל עבור אותו לימוד או מחקר, לתקופה שלא תעלה על שנתיים מהתאריך בו הגיע לראשונה לאותה מדינה מתקשרת.

2. הוראות ס"ק 1 לא יחולו על הכנסה ממחקר, אם המחקר האמור נערך בעיקר לתועלת הפרטית של אדם מסוים או אנשים מסוימים.

סעיף 17

אמנים וספורטאים

1. על אף הוראות סעיפים 14 ו-15, הכנסה שהפיק תושב מדינה מתקשרת כבדרך, כגון אמן תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, או כמוסיקאי, או כספורטאי, מפעילויותיו האישיות בתור שכזה, שבוצעו במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.
2. מקום שהכנסה ביחס לפעילויות אישיות שבוצעו בידי בדרך או ספורטאי בתור שכזה נצממה לא לאותו בדרך או ספורטאי עצמו אלא לאדם אחר, ניתן לחייב הכנסה זו במס, על אף הוראות סעיפים 7, 14 ו-15, במדינה המתקשרת שבה מבוצעות פעילויותיו של הבדרך או הספורטאי.
3. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2, הכנסה הנצמחת לבדרנים או לספורטאים שהם תושבי מדינה מתקשרת מפעילויות המבוצעות במדינה המתקשרת האחרת לפי תוכנית מיוחדת לחילופי תרבות שהוסכם עליה בין ממשלות שתי המדינות המתקשרות, תהיה פטורה ממש באותה מדינה מתקשרת אחרת.

סעיף 18

קיצבאות

בכפוף להוראות סעיף 19(2), קיצבאות וגמול זומה אחר ששולמו לתושב של מדינה מתקשרת תמורת עבודה שבבעבר, ניתן לחייבם במס רק באותה מדינה מתקשרת.

סעיף 19

שירות ממשלתי

1. (א) גחול, למעט קיצבה, ששולם בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, במלאן תפקידים בעלי אופי ממשלתי, יהיה חייב במס רק באותה מדינה מתקשרת.
- (ב) ואולם, ניתן לחייב במס גמול כאמור רק במדינה המתקשרת האחרת אם השירותים ניתנים באותה מדינה מתקשרת אחרת והיחיד הוא תושב אותה מדינה מתקשרת אחרת, והוא:

(1) אזרח של אותה מדינה מתקשרת אחרת; או

באופן סדיר בסיס קבוע במדינה המתקשרת האחרת, לצורך ביצוע פעילויותיו. אם יש לו בסיס קבוע כאמור, ניתן לחייב במס במדינה המתקשרת האחרת רק אותו חלק מהכנסתו שניתן לייחסו לאותו בסיס קבוע.

2. המונח "שירותים מקצועיים" כולל, במיוחד, פעילויות עצמאיות בשטחי המדע, הספרות, האמנות, החינוך וההוראה, וכן פעילויות עצמאיות של רופאים, רופאי שיניים, עורכי דין, מהנדסים, אדריכלים ורואי חשבון.

סעיף 15

שירותים אישיים של עובד

1. בכפוף להוראות סעיפים 16, 18, 19, 20 ו-21, משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר שהופקו על ידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה, ניתן למייבם במס רק באותה מדינה מתקשרת, אלא אם העבודה מבוצעת במדינה המתקשרת האחרת. בוצעה העבודה כאמור, ניתן לחייב במס את הגמול שהופק באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. על אף הוראות ס"ק 1, גמול המופק ע"י תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה המבוצעת במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבו במס דק במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה אם:

(א) המקבל שוהה במדינה האחרת תקופה או תקופות שאינן עולות יחד על 183 ימים בשנת הלוח שבה מדובר; וכן

(ב) הגמול משתלם על ידי מעביד שאינו תושב המדינה המתקשרת האחרת, או מטעמו; וכן

(ג) הנושא בנטל תשלום הגמול אינו מוסד קבע או בסיס קבוע שיש למעביד במדינה המתקשרת האחרת.

3. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, גמול המופק ביחס לעבודה שבוצעה על סיפון ספינה או כלי טיס המופעלים בתעבורה בינלאומית ע"י מיזם שהוא תושב של מדינה מתקשרת, יחויב במס רק באותה מדינה מתקשרת.

סעיף 16

שכר חברי הנהלה

שכר חברי הנהלה ותשלומים דומים אחרים שהפיק תושב מדינה מתקשרת בתוקף תפקידו כחבר מועצת המנהלים של חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

6. מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם ובין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם ובין אדם אחר, עולה סכום התמלוגים, ביחס לשימוש, לזכות או לידיעות שבעדם הם משתלמים, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, ימולו הוראות סעיף זה רק על הסכום המזכר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מן המדינות המתקשרות, תוך התחשבות בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 13

רווחי הון

1. רווחים שהפיק תושב של מדינה מתקשרת מהעברת מקרקעין, המאזכרים בסעיף 6, הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. רווחים מהעברת מטלטלין המהווים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע אשר יש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, או מהעברת מטלטלין הקשורים לבסיס קבוע העומד לרשותו של תושב מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לשם ביצוע שירותים אישיים של עצמאי, לרבות רווחים כאמור מהעברת אותו מוסד קבע (לבדו או עם כל המיזם) או מהעברת אותו בסיס קבוע, ניתן לחייבם במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

3. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת מהעברת ספינות או כלי טיס המופעלים בתעבורה בינלאומית, או מטלטלין השייכים להפעלתם של אותם ספינות או כלי טיס, ניתן לחייבם במס רק באותה מדינה מתקשרת.

4. רווחים מהעברת מניות בחברה, שרכושה מורכב במישרין או בעקיפין בעיקר ממקרקעין הנמצאים במדינה מתקשרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה מתקשרת.

5. רווחים מהעברת מניות או זכויות אחרות שאינן אלה המכרות בס"ק 4 לסעיף זה, בחברה או ביישות משפטית אחרת שהינם תושבי מדינה מתקשרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה מתקשרת, אם למקבל הרווחים, במועד כלשהו במשך תקופת 12 החודשים שקדמה להעברה כאמור, הייתה, במישרין או בעקיפין, השתתפות של 25 אחוזים לפחות בהון התברה או היישות. אולם, המס שיוטל לא יעלה על 10% מהרווחים המאזכרים בס"ק זה. הוראות ס"ק זה לא יחולו על מניות בחברה במדינה מתקשרת הנסמרות בבורסה מוכרת המצויה באותה מדינה מתקשרת.

6. רווחים מהעברת כל נכס, זולת אלה המאזכרים בס"ק 1 עד 5, ניתן לחייבם במס רק במדינה המתקשרת שהמעביר הוא תושב בה.

סעיף 14

שירותים אישיים של עצמאי

1. הכנסה שמפיק תושב של מדינה מתקשרת משירותים מקצועיים או מפעילויות אחרות בעלות אופי עצמאי, ניתן לחייבה במס רק באותה מדינה מתקשרת, אלא אם עומד לרשותו

משתלמת הריבית, ומוסד קבע או בסיס קבוע זה נושאים בנטל הריבית, כי אז יראו את הריבית האמורה כנובעת במדינה שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.

7. מקום שחחמת יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם לבין אדם אחר, עולה סכום הריבית, ביחס לתביעת החוב שעליה היא חשתלמת, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחורונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מהמדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 12

תמלוגים

1. תמלוגים שמקורם במדינה מתקשרת והמשתלמים לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם בחס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. אף על פי כן, ניתן לחייב תמלוגים כאלה במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורם, ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אולם אם החקבל הוא בעל הזכות שביושר לתמלוגים, המס המוטל כך לא יעלה על:

(א) 2 אחוזים מן הסכום ברוטו של התמלוגים האמורים המשתלמים תמורת השימוש, או הזכות להשתמש, בציוד תעשייתי, מסחרי או מדעי; וכן

(ב) 5 אחוזים מהסכום ברוטו של התמלוגים האמורים בכל המקרים האחרים.

3. המונח "תמלוגים" בסעיף זה פירושו תשלומים מסוג כלשהו המתקבלים כתמורה בעד שימוש או בעד הזכות לשימוש, בכל זכות יוצרים של יצירה ספרותית, אמנותית או מדעית לרבות סרטי קולנוע, וסרטים או קלטות לשידור ברדיו או בטלוויזיה, כל פטנט, ידע טכני, סימן מסחר, מדגם או דוגמה, תוכנית, נוסחה או תהליך סודיים, או בעד השימוש, או הזכות להשתמש, בציוד מדעי, מסחרי או טכני, או בעד מידע הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי.

4. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקורם של התמלוגים באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מבצע באותה מדינה מתקשרת אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הממוקם שם, והזכות או הרכוש שבזיקה אליהם משתלמים התמלוגים קשורים באופן ממשי לאוחו מוסד קבע או אותו בסיס קבוע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכל לפי הענין.

5. יראו תמלוגים כאילו מקורם במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה מתקשרת, יחידת משנה מדינית שלה, רשות מקומית או תושב של אותה מדינה מתקשרת. אף על פי כן, מקום שיש לאדם המשלם את התמלוגים, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע או בסיס קבוע באחת המדינות המתקשרות, אשר בקשר אליהם נוצרה ההתחייבות לשלם את התמלוגים, ומוסד הקבע או הבסיס הקבוע האמורים נושאים התמלוגים, יראו את התמלוגים כנובעים במדינה המתקשרת שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.

3. על אף הוראות ס"ק 2, ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשתלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, תהיה פטורה ממש במדינה מתקשרת אם הריבית משתלמת ביחס:

(א). לאיגרת חוב, שטר חוב או התחייבות דומה אחרת של ממשלת המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה; או

(ב). הלוואה שניתנה, מומנה מחדש, נערכה או בוטחה, או אשראי שהוענק, מומן מחדש, נערב או בוטח ע"י:

(1) במקרה של קוריאה -

(i) הבנק הקוריאני;

(ii) הבנק הקוריאני לייבוא וייצוא;

(iii) הבנק הקוריאני לפיתוח; וכן

(iv) מוסד פיננסי אחר המבצע תפקידים בעלי אופי ממשלתי כפי שייפורט וייסוכס באמצעות החלפת איגרות בין הרשויות המוסכמות של המדינות המתקשרות;

(2) במקרה של ישראל -

(i) בנק ישראל;

(ii) החברה לביטוח סיכוני סחר חוץ; וכן

(iii) מוסד פיננסי אחר המבצע תפקידים בעלי אופי ממשלתי כפי שייפורט וייסוכס באמצעות החלפת איגרות בין הרשויות המוסכמות של המדינות המתקשרות.

4. המונח "ריבית" בסעיף זה פירושו הכנסה מתביעות חוב מכל סוג, בין שהן מובטחות בחשכנתא ובין אם לאו, בין שהן נושאות זכות להשתתף ברווחי החייב ובין אם לאו, ובמיוחד הכנסה מבטוחות ממשלתיות והכנסה משטרי חוב או מאיגרות חוב, לרבות פרמיות זפרסים הקשורים בבטוחות, שטרי חוב או איגרות חוב אלה. קנסות בשל איחור בתשלום לא ייראו כריבית למטרת סעיף זה.

5. הוראות סעיפים קטנים 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לריבית, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקור הריבית באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מבצע באותה מדינה מתקשרת אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הממוקם שם, ותביעת החוב שבזיקה אליה משתלמת הריבית קשורה באופן ממשי למוסד קבע או לבסיס קבוע כאמור. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכל לפי הענין.

6. יראו ריבית כנובעת במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה מתקשרת, יחידת משנה מדינית שלה או רשות מקומית שלה או תושב של אותה מדינה מתקשרת. אף על פי כן, מקום שיש למשלם הריבית, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע או בסיס קבוע באחת המדינות המתקשרות אשר בקשר אליהן נוצרה ההתחייבות בשלה

המתקשרת והדיבידנדים משתלמים מתוך רווחים הכפופים למס באותה מדינה מתקשרת בשיעור הנמוך מהשיעור הרגיל של מס החברות באותה מדינה מתקשרת:

ג. 15 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים בכל המקרים האחרים.

הוראות ס"ק זה לא ישפיעו על חיוב החברה במס ביחס לרווחים שמהם משתלמים הדיבידנדים.

3. המונח "דיבידנדים" בסעיף זה פירושו הכנסה ממניות או מכוחיות אחרות - אשר אינן תביעות חוב - המשתתפות ברווחים, וכן הכנסה מכוחיות אחרות בחברה הכפופות לאותו דין לעניין מסים כהכנסה ממניות, לפי חוקי המדינה שבה נמצא מושבה של החברה המבצעת את החלוקה.

4. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקום מושבה של החברה המשלמת את הדיבידנדים, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מבצע באותה מדינה אחרת שירותים אישיים של עצמאי, מבסיס קבוע הנמצא באותה מדינה, זכות ההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי באותו מוסד קבע או בסיס קבוע; במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכל לפי העניין.

5. מקום שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת מפיקה רווחים או הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, לא תטיל מדינה מתקשרת אחרת זו מס על הדיבידנדים המשתלמים בידי החברה אלא ככל שאותם דיבידנדים משתלמים לתושב של אותה מדינה מתקשרת אחרת או ככל שזכות ההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי למוסד קבע או לבסיס קבוע הנמצא באותה מדינה מתקשרת אחרת, ולא תחייב את רווחיה הבלתי מחולקים של החברה במס על רווחים בלתי מחולקים של חברות, גם אם הדיבידנדים המשתלמים או הרווחים הבלתי מחולקים מורכבים, כולם או קצתם, מרווחים או מהכנסה שמקורם במדינה מתקשרת אחרת כאמור.

סעיף 11

ריבית

1. ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשתלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. אף על פי כן, ניתן לחייב ריבית כזו במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורה ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אך אם המקבל הוא בעל הזכות שביושר לריבית, המס המוטל כך לא יעלה על:

(א) 7.5 אחוזים מהסכום ברוטו של הריבית אם היא מתקבלת בידי בנק או מוסד פיננסי כלשהו;

(ב) 10 אחוזים מהסכום ברוטו של הריבית בכל מקרה אחר.

סעיף 9

מיזמים משולבים

1. מקום -

(א) שמיזם של מדינה מתקשרת משתתף, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, או

(ב) שאותם בני אדם משתתפים, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של מדינה מתקשרת ושל מיזם של המדינה המתקשרת האחרת,

ובכל אחד מהמקרים נקבעו או הוטלו ביחסים המסחריים או הכספיים בין שני המיזמים, תנאים שונים מאלה שהיו נקבעים בין מיזמים בלתי-תלויים, הרי כל הרווחים שאלמלא התנאים הללו היו נצמחים לאחד המיזמים ובשל אותם תנאים לא נצמחו, מותר לכלול אותם ברווחי אותו מיזם ולהטיל עליהם מס בהתאם.

2. מקום שמדינה מתקשרת כוללת ברווחי מיזם של אותה מדינה מתקשרת - ומטילה מס בהתאם - רווחים שעליהם מיזם של המדינה המתקשרת האחרת חויב במס באותה מדינה מתקשרת אחרת, והרווחים הכלולים כך הם רווחים שהיו נצמחים למיזם של המדינה המתקשרת הראשונה אילו התנאים שנקבעו בין שני המיזמים היו זהים לתנאים הנקבעים בין שני מיזמים בלתי תלויים, כי אז המדינה המתקשרת האחרת תערוך התאמה נאותה לגבי המס שהוטל בה על אותם רווחים. בקביעתה של התאמה כאמור, תינתן תשומת לב להוראות האחרות של אמנה זו ובמידת הצורך יתייעצו הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות זו עם זו.

סעיף 10

דיבידנדים

1. דיבידנדים ששילמה חברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן להיבס במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. אף על פי כן, ניתן לחייב במס דיבידנדים כאלה גם במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מושב החברה המשלמת, ולפי דיני אותה מדינה מתקשרת, אולם אם המקבל הוא בעל הזכות שביושר לדיבידנדים, המס שיוטל כך לא יעלה על:

א. 5 אחוזים מן הסכום ברוטו של הדיבידנדים, אם בעל הזכות שביושר היא חברה המחיקה במישרין או בעקיפין לפחות ב-10 אחוזים מהון החברה המשלמת את הדיבידנדים;

ב. 10 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים, על אף הוראות תת ס"ק א', אם בעל הזכות שביושר היא חברה המחיקה במישרין או בעקיפין לפחות ב-10 אחוזים מהון החברה המשלמת את הדיבידנדים, מקום שהחברה האחרונה היא תושבת המדינה

3. בקביעת רווחי מוסד קבע, יותר ניכויין של כל ההוצאות שהוצאו למטרות מוסד הקבע, לרבות הוצאות ניהול והוצאות מנהל כלליות שהוצאו כך, בין שהוצאו במדינה המתקשרת שבה נמצא מוסד הקבע ובין שהוצאו במקום אחר.
4. במידה שהיה נהוג במדינה מתקשרת לקבוע את הרווחים שיש לייחס למוסד קבע על בסיס של ייחוס כלל הרווחים של המיזם לחלקיו השונים, האמור בס"ק 2 לא ימנע מאותה מדינה מתקשרת לקבוע את הרווחים החייבים במס לפי שיטת הייחוס שנהוגה בה; ואולם שיטת הייחוס שתאומץ תהיה כזאת שתביא לתוצאות התואמות את העקרונות הכלולים בסעיף זה.
5. לא ייוחסו רווחים למוסד קבע מטעם זה בלבד שאותו מוסד קבע קנה טובין או סחורה בשביל המיזם.
6. לעניין הסעיפים הקטנים הקודמים, ייחוס הרווחים למוסד קבע ייקבע בהתאם לאותה שיטה מדי שנה בשנה, אלא אם יש סיבה טובה ומספקת לנהוג אחרת.
7. מקום שהרווחים כוללים פריטי הכנסה הנידונים בנפרד בסעיפים אחרים של אמנה זו, כי אז הוראות אותם סעיפים לא יושפעו מהוראות סעיף זה.

סעיף 8

הובלה ימית ואווירית

1. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית, ניתן יהיה לחייבם במס רק באותה מדינה מתקשרת.
2. הוראות ס"ק 1 יחולו גם על רווחים הנובעים מהשתתפות בקרו, בעסק משותף או בסוכנות הפעלה בינלאומית.
3. למטרות סעיף זה, רווחים המופקים מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה הבינלאומית יכללו גם רווחים המופקים מהשימוש, האחזקה או ההשכרה של מכולות (לרבות נגררות וציוד קשור להובלת מכולות) המשמשים בתעבורה הבינלאומית.
4. למטרות סעיף זה, רווחים המופקים מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית כוללים רווחים המופקים מהשכרת ספינות או כלי טיס אם הספינות או כלי הטיס האמורים מופעלים בתעבורה בינלאומית או אם רווחי השכרה כאמור נלווים לרווחים אחרים המתוארים בס"ק 1 לסעיף זה.
5. אם מקום הניהול הממשי והמרכזי של מיזם ספנות הוא על ספינה, כי אז הוא ייחשב כאילו הוא נמצא במדינה המתקשרת אשר בה נמצא נמל הבית של הספינה, אם אין נמל בית כאמור במדינה המתקשרת אשר מפעיל הספינה הוא תושבה.

סוכן אחר בעל מעמד בלתי תלוי, ובלבד שכני אדם אלה פועלים במהלך הרגיל של עסקיהם.

6. העובדה שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת שולטת או נשלטת ע"י חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, או שהיא מנהלת עסקים באותה מדינה אחרת (אם באמצעות מוסד קבע ואם בדרך אחרת), לא יהיה בה, כשלעצמה, כדי להקנות לחברה אחת מעמד של מוסד קבע של האחרת.

סעיף 6

הכנסה ממקרקעין

1. הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת ממקרקעין (לרבות הכנסה מחקלאות או ייעור) הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. למונח "מקרקעין" תהא המשמעות שיש לו לפי דיני המדינה המתקשרת שבה נמצאים המקרקעין הנדונים. בכל מקרה, יכלול המונח נכסים הנלווים אל מקרקעין, משק חי וציוד המשמשים בחקלאות וייעור, זכויות שחלות עליהן הוראות החוק הכללי הדין במקרקעין, זכות ההנאה מפירות מקרקעין חכיות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד ניצול, או הזכות לנצל, מרבצי מחצבים, מקורות ואוצרות טבע אחרים; ספינות וכלי טיס לא ייראו כמקרקעין.

3. הוראות ס"ק 1 יחולו על הכנסה המופקת משימוש ישיר במקרקעין, מהשכרתם או משימוש במקרקעין בכל דרך אחרת.

4. הוראות ס"ק 1 ו-3 יחולו גם על הכנסה ממקרקעין של מיזם ועל הכנסה ממקרקעין המשמשים לביצוע שירותים אישיים של עצמאי.

סעיף 7

רווחי עסקים

1. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת יהיו חייבים במס רק באותה מדינה מתקשרת, אלא אם המיזם מנהל עסקים במדינה החתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם. אם המיזם מנהל עסקים כאמור לעיל, ניתן לחייב במס במדינה המתקשרת האחרת את רווחי העסקים של המיזם, אולם רק אותו חלק מהם שניתן לייחסו לאותו מוסד קבע.

2. בכפוף להוראות ס"ק 3, מקום שמזם של מדינה מתקשרת מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ייחסו בכל אחת מהמדינות המתקשרות לאותו מוסד קבע את הרווחים שהיו צפויים לו אילו היה זה מיזם נבדל ונפרד העוסק בפעילויות זהות או דומות, בתנאים זהים או דומים, ומקיים קשרים באופן בלתי תלוי לחלוטין עם המיזם שהוא מוסד קבע שלו.

2. המונח "מוסד קבע" כולל במיוחד:

(א) מקום הנהלה;

(ב) סניף;

(ג) משרד;

(ד) בית חרושת;

(ה) בית מלאכה;

(ו) מכרה, באר נפט או באר גז, מחצבה או כל מקום אחר להפקת משאבים טבעיים, וכן

(ז) אתר בנייה, פרוייקט בנייה, התקנה או הרכבה, או פעילויות פיקוח או שירותי ייעוץ הקשורים אליהם, אשר קיימים יותר מ- 12 חודשים.

3. על אף הוראות ס"ק 1 ו- 2, המונח מוסד קבע" יראוהו כאילו אינו כולל:

(א) שימוש במתקנים אך ורק לצרכי אחסנה, תצוגה או מסירה של טובין או של סחורה השייכים למיזם;

(ב) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לצרכי אחסון, תצוגה או מסירה;

(ג) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לשם עיבודם בידי מיזם אחר;

(ד) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לשם רכישת טובין או סחורה, או לשם איסוף ידיעות, עבור המיזם;

(ה) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק למטרות ביצוע, עבור המיזם, של כל פעילות אחרת שטיבה הכנה או עזר;

(ו) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לצורך צירוף כלשהו של פעילויות המאזכרות בתת-ס"ק (א) עד (ה), ובלבד שהפעילות הכוללת של מקום העסקים הקבוע הנובעת מצירוף זה טיבה הכנה או עזר.

4. על אף הוראות ס"ק 1 ו- 2, מקום שאדם - שאינו סוכן בעל מעמד עצמאי שס"ק 5 חל עליו - פועל במדינה מתקשרת בשם מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, ויש לו סמכות לחתום על חוזים בשם המיזם והוא משתמש בה בקביעות, יראו את המיזם כאילו יש לו מוסד קבע במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה ביחס לכל הפעילויות שאותו אדם מקבל על עצמו מטעם המיזם, אלא אם פעילויות האדם האמור מוגבלות לאלה המאזכרות בס"ק 3, אשר אילו בוצעו ממקום עסקים קבוע לא היו הופכות את מקום העסקים הקבוע הזה למוסד קבע לפי הוראות אותו ס"ק.

5. מיזם של מדינה מתקשרת לא ייראה כבעל מוסד קבע במדינה המתקשרת האחרת רק מפני שהוא מנהל עסקים באותה מדינה מתקשרת אחרת באמצעות מתווך, עמיל כללי או כל

2. ביחס ליישום אמנה זו ע"י מדינה מתקשרת, אם לא משתמע אחרת מן ההקשר, תהא לכל מונח שלא הוגדר בה המשמעות שיש לו לפי דיני אותה מדינה מתקשרת, בנוגע למסים שאמנה זו חלה עליהם.

סעיף 4

תושב

1. למטרות אמנה זו, המונח "תושב מדינה מתקשרת" פירושו כל אדם אשר לפי דיני אותה מדינה נתון בה למס בשל מקום מושבו, מקום מגוריו, מקום המשרד הראשי או העיקרי שלו, מקום ההתאגדות שלו, מקום הניהול או כל מבחן אחר כיוצא באלה. אולם, לא ייחשב אדם כתושב מדינה מתקשרת רק משום שנצמחה לו הכנסה ממקורות במדינה זו.

2. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, ייקבע מעמדו כלהלן:

(א) יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שבה עומד לרשותו בית קבע; אם עומד לרשותו בית קבע בשתי המדינות המתקשרות, יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שיחסיו האישיים והכלכליים עמה הדוקים יותר (מרכז האינטרסים החיוניים).

(ב) אם לא ניתן לקבוע באיזו מדינה מתקשרת נמצא מרכז האינטרסים החיוניים שלו, או אם אין לו בית קבע אף לא באחת משתי המדינות המתקשרות, יראוהו כתושב המדינה שבה הוא נוהג לגור.

(ג) אם הוא נוהג לגור בשתי המדינות המתקשרות, או אם אינו נוהג לגור אף לא באחת מהן, יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שהוא אזרחת.

(ד) אם הוא אזרח של שתי המדינות המתקשרות או שאינו אזרח אף לא של אחת מהן, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית.

3. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 אדם שאינו יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי שלו. אם לא ניתן להכריע באיזו מדינה נמצא מקום הניהול הממשי שלו, הרשויות המוסמכות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית.

סעיף 5

מוסד קבע

1. למטרות אמנה זו, המונח "מוסד קבע" פירושו מקום עסקים קבוע שבאמצעותו מתנהלים עסקי המיזם, כולם או חלקם.

4. כן תחול אמנה זו על מסיים זהים או דומים במהותם שיוטלו לאחר תאריך חתימתה של האמנה, נוסף על המסיים הקיימים הנוכחים בסעיף קטן 3 או במקומם. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יודיעו זו לזו על כל שינוי חשמעותי שחל בדיני המסיים שלהן.

סעיף 3

הגדרות כלליות

1. למטרות אמנה זו, אלא אם משתמע אמרת מן ההקשר:

(א) הסונמ "קוריאה" פירושו שטחה של הרפובליקה של קוריאה, וכן האזורים היחיים שלה, לרבות קרקעית הים ותת-הקרקע הסמוכים לגבול המיצוני של הים הטריטוריאלי של הרפובליקה של קוריאה שעליו היא חממשת, בהתאם לחשפט הבינלאומי, זכויות ריבונות או סמכות שיפוט למטרות חקר וניצול המשאבים הטבעיים של אזורים כאמור.

(ב) המונח "ישראל" פירושו מדינת ישראל, ובמובנו הגיאוגרפי המונח "ישראל" כולל את הים הטריטוריאלי שלה, המדף היבשתי ושטמים ימיים אחרים שלגביהם היא מממשת את זכויותיה בהתאם למשפט הבינלאומי.

(ג) המונח "מס" פירושו מס קוריאני או מס ישראלי, לפי ההקשר.

(ד) המונחים "מדינה מתקשרת" ו"מדינה מתקשרת אמרת" פירושו קוריאה או ישראל, לפי ההקשר.

(ה) המונח "אדם" כולל יחיד, חברה וכל חבר בני אדם אחר.

(ו) המונח "חברה" פירושו כל תאגיד או גוף הנחשב כתאגיד לצרכי מס.

(ז) המונחים "מיזם של מדינה מתקשרת" ו"מיזם של המדינה המתקשרת האחרת" פירושו, בהתאמה, מיזם המנוהל בידי תושב של מדינה מתקשרת ומיזם המנוהל בידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת.

(ח) המונח "אזרח" פירושו:

(1) כל יחיד שהוא בעל אזרחות של מדינה מתקשרת;

(2) כל ישות משפטית, שותפות או התאגדות שמעמדם ככאלה נובע מהחוקים התקפים במדינה מתקשרת.

(ט) המונח "תעבורה בינלאומית" פירושו כל הובלה בספינה או בכלי טיס המופעלים ע"י מיזם של מדינה מתקשרת, למעט כאשר הספינה או כלי הטיס מופעלים אך ורק בין מקומות שבמדינה המתקשרת השניה.

(י) המונח "רשות מוסמכת" פירושו במקרה של קוריאה, שר האוצר והכלכלה או נציגו המוסמך, ובמקרה של ישראל, שר האוצר או נציגו המוסמך.

סעיף 1

תחום אישי

אמנה זו תחול על בני אדם שהם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן.

סעיף 2

המסים הנידונים

1. אמנה זו תחול לגבי מסים על הכנסה ועל הון המוטלים מטעם מדינה מתקשרת או מטעם יחידות משנה מדיניות שלה או מטעם רשויות מקומיות שלה, ללא התחשבות בדרכי הטלתם.

2. כמסים על הכנסה ועל הון ייחשבו כל המסים המוטלים על כל ההכנסה, על כל ההון, או על רכיבי הכנסה או הון, לרבות מסים על רווחים מהעברת מטלטלין או מקרקעין, מסים על סך כל השכר והמשכורות המשתלמים ע"י מיזמים, וכן מסים על עליית ערך של נכסים.

3. המסים הקיימים שעליהם תחול אמנה זו הם:

א. בקוריאה:

(1) מס הכנסה;

(2) מס חברות;

(3) חס אוכלוסייה;

(4) מס מיוחד לפיתוח איזורים כפריים,

(להלן - "מס קוריאני");

ב. בישראל:

(1) מס הכנסה (לרבות מס חברות ומס רווחי הון);

(2) המס המוטל על רווחים ממכירת מקרקעין לפי חוק מס שבח מקרקעין; וכן

(3) המס המוטל על מקרקעין לפי חוק מס רכוש,

(להלן - "מס ישראלי").

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

אמנה

בין ממשלת

מדינת ישראל

לבין ממשלת

הרפובליקה של קוריאה

בדבר מניעת מסי כפל

ומניעת התחמקות ממס

לגבי מסימ

על הכנסה ועל הון

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קוריאה

ברצותן לכרות ביניהן אמנה למניעת מסי כפל ולמניעת התחמקות ממס לגבי
מסיס על הכנסה ועל הון,

הסכימו לאמור:

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

이스라엘국 정부와 대한민국 정부간의 소득과 자본에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약

이스라엘국 정부와 대한민국 정부는,

소득 및 자본에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약체결을
희망하여

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

인적범위

이 협약은 일방 또는 양 체약국의 거주자인 인에게 적용된다.

제 2 조

대상조세

1. 이 협약은 조세가 부과되는 방법 여하에 불구하고, 각 체약국 또는 그 정치적 하부조직이나 지방자치단체가 부과하는 소득 및 자본에 대한 조세에 대하여 적용된다.

2. 자본평가에 대한 조세는 물론 동산이나 부동산의 양도로 인한 소득에 대한 조세를 포함한 총소득·총자본 또는 소득·자본요소에 대해 부과되는 모든 조세를 소득 및 자본에 대한 조세로 본다.

3. 이 협약이 적용되는 현행 조세는 다음과 같다.

가. 이스라엘의 경우

- (1) 소득세(법인세 및 양도소득세를 포함한다)
- (2) 토지평가세법에 따른 실물자산의 양도소득세
- (3) 재산세법에 따라 실물자산에 대해 부과되는 조세
(이하 “이스라엘의 조세”라 한다.)

나. 한국의 경우

- (1) 소득세
- (2) 법인세
- (3) 주민세
- (4) 농어촌특별세
(이하 “한국의 조세”라 한다.)

4. 이 협약은 이 협약의 서명일 이후에 현행 조세에 추가하여 부과되거나 현행 조세에 대체하여 부과되는 동일하거나 실질적으로 유사한 조세에 대하여도 적용된다. 양 체결국의 권한있는 당국은 각국 세법에서 이루어진 실질적인 개정 사항을 상호 통고한다.

제 3 조

일반적정의

1. 문맥에 따라 달리 해석되지 아니하는 한, 이 협약의 목적상

- 가. “이스라엘”이라 함은 이스라엘정부를 말하며, 지리적 의미로 사용되는 경우는 국제법에 따라 권리가 미치는 영해, 대륙붕, 연해지역을 포함한다.

- 나. “한국”이라 함은 국제법에 따라서 해상과 하층토 및 그 천연자원에 대하여 대한민국의 주권적 권리가 행사될 지역으로 대한민국의 법에 의하여 지정되어 왔거나 지정될 대한민국의 영해에 인접한 지역을 포함하는 대한민국의 영역을 의미한다.
- 다. “조세”라 함은 문맥에 따라 이스라엘 또는 한국의 조세를 말한다.
- 라. “일방체약국”과 “타방체약국”은 문맥에 따라 이스라엘 또는 한국을 의미한다
- 마. “인”이라 함은 개인·법인 및 기타 인의 단체를 포함한다.
- 바. “법인”이라 함은 법인격이 있는 단체 또는 조세목적상 법인격이 있는 단체로 취급되는 실체를 의미한다.
- 사. “일방체약국의 기업” 및 “타방체약국의 기업”이라 함은 각각 일방체약국의 거주자에 의하여 운영되는 기업과 타방체약국의 거주자에 의하여 운영되는 기업을 의미한다.
- 아. “국민”이라 함은
- (1) 일방체약국의 국적을 가진 개인
 - (2) 일방체약국에서 시행되고 있는 법에 의하여 지위를 부여받은 개인, 조합, 단체
- 자. “국제운수”라 함은 일방체약국의 기업에 의해 운행되는 선박 또는 항공기에 의한 운송을 말하며, 당해 선박 또는 항공기가 타방체약국 내의 장소만을 운행하는 경우는 제외한다.
- 차. “권한있는 당국”이라 함은 또는 이스라엘에 있어서는 재무부장관 또는 그의 대리인 한국에 있어서는 재정경제원장관 또는 그의 대리인,

2. 일방체약국이 이 협약을 적용함에 있어서 이 협약에서 정의되지 아니한 용어는 달리 문맥에 따르지 아니하는 한, 이 협약이 적용되는 조세에 관한 동체약국의 법에서 가지는 의미를 가진다.

제 4 조

거 주 자

1. 이 협약의 목적상, “일방체약국의 거주자”라 함은 그 체약국의 법에 의하여 주소, 거소, 본점 또는 주사무소의 소재지, 관리장소 또는 기타 유사한 성질의 기준에 의하여 납세의무가 있는 인을 의미한다. 그러나 이 용어는 당해 국내 원천소득에 대하여만 동 체약국에 납세의무가 있는 인은 포함하지 아니한다.

2. 본 조 제1항의 규정에 의하여 한 개인이 양 체약국의 거주자가 되는 경우, 그의 지위는 다음과 같이 결정된다.

- 가. 동 개인은 그에게 이용될 수 있는 항구적 주거를 가지고 있는 체약국의 거주자로 간주된다. 동 개인이 양 체약국내에 항구적 주거를 두고 있는 경우, 동 개인은 그의 인적, 경제적 관계가 더욱 밀접한 체약국의 거주자로 간주된다. (중대한 이해관계의 중심지)
- 나. 동 개인의 중대한 이해관계의 중심지가 있는 체약국을 결정할 수 없거나 또는 어느 체약국에도 그에게 이용될 수 있는 항구적 주거를 두고 있지 아니한 경우, 동 개인은 그가 일상적 거소를 두고 있는 체약국의 거주자로 간주된다.
- 다. 동 개인이 일상적 거소를 양 체약국내에 두고 있거나 또는 어느 체약국에도 일상적 거소를 두고 있지 아니한 경우, 동 개인은 그가 국민으로 되어 있는 체약국의 거주자로 간주된다.
- 라. 동 개인이 양체약국의 국민으로 되어 있거나 또는 어느 체약국의 국민도 아닌 경우, 양 체약국의 권한 있는 당국은 상호합의에 의하여 문제를 해결한다.

3. 본 조 제1항의 규정으로 인하여 개인 이외의 인이 양 체약국의 거주자가 되는 경우, 그는 그의 실질적인 관리장소가 있는 체약국의 거주자로 간주된다.

실질적인 관리장소의 소재지국이 결정되지 못하는 경우 양 체약국의 권한 있는 당국은 상호합의에 의해 문제를 해결한다.

제 5 조

고정사업장

1. 이 협약의 목적상 “고정사업장”이라 함은, 기업의 사업이 전적으로 또는 부분적으로 영위되는 사업상의 고정된 장소를 의미한다.

2. “고정사업장”이라 함은 특히 다음의 것을 포함한다.

- 가. 관리장소
- 나. 지점
- 다. 사무소
- 라. 공장
- 마. 작업장
- 바. 광산·유전 또는 가스천·채석장 또는 기타 천연자원의 채취장소
- 사. 12월 이상 존속하는 건축장소, 건설·조립·설비공사 또는 그와 관련된 감독활동, 자문용역

3. 본 조 전항의 규정에 불구하고 “고정사업장”에는 다음의 것이 포함 되지 않는 것으로 간주된다.

- 가. 그 기업에 속하는 재화나 상품의 보관 또는 전시만을 위한 시설의 사용
- 나. 그 기업에 속하는 재화나 상품의 저장 또는 전시만을 위한 재고보유

- 다. 그 기업에 속하는 재화나 상품의 타기업에 의한 가공만을 위한 재고 보유
- 라. 그 기업을 위한 재화나 상품의 구입 또는 정보의 수집만을 위한 사업상 고정된 장소의 보유
- 마. 그 기업을 위한 예비적, 보조적 성격의 기타 활동만을 수행하기 위한 사업상 고정된 장소의 보유
- 바. 본항 가에서 마까지 언급된 모든 활동의 복합만을 위한 사업상 고정된 장소의 보유. 단 이 복합활동으로부터 초래되는 사업상 고정된 장소의 전반적인 활동이 예비적이고 보조적인 성격의 것이어야 한다.

4. 본 조 제1항 및 제2항의 규정에 불구하고, --본 조 제6항이 적용되는 독립적 지위의 대리인 이외의--인이 타방체약국의 기업을 위하여 일방체약국에서 활동하고 있는 경우에, 그 기업은 동인이 그 기업을 위하여 수행하는 활동에 대하여 다음의 경우 일방체약국에 고정사업장을 가지고 있는 것으로 간주된다.

5. 기업이 일방체약국에서 그들의 사업의 통상적인 과정에서 행하는 중개인, 일반위탁매매인 또는 기타의 독립적인 지위를 가진 대리인을 통하여 사업을 영위한다는 이유만으로, 동 기업은 동 일방체약국에 고정사업장을 가진 것으로 간주되지 아니한다.

6. 일방체약국 거주자인 법인이 타방체약국 거주자인 법인 또는 타방체약국에서 (고정사업장을 통하거나 다른 방법에 의하여) 사업을 영위 하는 법인을 지배하거나 또는 그에 의해서 지배되고 있다는 사실만으로 어느 법인이 타 법인의 고정사업장으로 되지는 아니한다.

제 6 조

부동산 소득

1. (농업 또는 임업으로부터 생기는 소득을 포함하여) 타방채약국에 소재하는 부동산으로부터 일방채약국의 거주자가 취득하는 소득에 대하여는 동 타방채약국에서 과세할 수 있다.

2. “부동산”이라 함은 당해 재산이 소재하는 채약국의 법에서 가지는 의미를 가진다. 그 용어는 어떠한 경우에도 부동산에 부속되는 재산, 농업 및 임업에 사용되는 가축 및 장비, 토지재산에 관한 일반법의 규정이 적용되는 권리, 부동산의 용익권, 그리고 광산·광천 및 기타 천연 자원의 채취 또는 채취할 권리에 대한 대가로서 가변적이거나 고정적인 지급금에 대한 권리를 포함한다. 선박과 항공기는 부동산으로 보지 아니한다.

3. 본 조 제1항의 규정은 부동산의 직접사용·임대 또는 여타 형태의 사용으로부터 발생하는 소득에 대하여 적용한다.

4. 본 조 제1항과 제3항의 규정은 기업의 부동산으로부터 생기는 소득과 독립적인직용역의 수행을 위하여 사용되는 부동산으로부터 생기는 소득에 대하여도 적용한다.

제 7 조

사업 소득

1. 일방채약국의 기업의 이윤은 그 기업이 타방채약국 내에 소재하는 고정 사업장을 통하여 동 타방채약국에서 사업을 영위하지 아니하는 한, 일방채약국에서만 과세한다. 만약 그 기업이 상기와 같이 사업을 영위하는 경우에는 그

기업의 이윤 중 동 고정사업장에 귀속시킬 수 있는 부분에 대하여만 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 본 조 제3항의 규정을 따를 것을 조건으로, 일방체약국의 기업이 타방체약국내에 소재하는 고정사업장을 통하여 동 타방체약국에서 사업을 영위하는 경우에는 동 고정사업장이 동일하거나 유사한 조건하에서 동일하거나 유사한 활동에 종사하고 고정사업장을 가진 기업과 전적으로 독립하여 거래를 하는 별개의 독립된 기업이라고 가정하는 경우에 각 체약국에서는 동 고정사업장이 취득할 것으로 기대되는 이윤은 동 고정사업장에 귀속된다.

3. 고정사업장의 이윤을 결정함에 있어서, 경영비와 일반관리비를 포함하여 고정사업장의 목적상 발생한 경비는 동 고정사업장이 소재하는 체약국에서 발생하든지 다른 곳에서 발생하든 지에 관계없이 비용 공제가 허용된다.

4. 기업의 총이윤을 여러 부문에 배분하는 방식에 근거하여 고정사업장에 귀속될 이윤을 결정하는 것이 일방체약국에서 관습적으로 되어온 경우에는 제2항의 어떠한 것도 동 체약국이 그러한 관습적인 배분방식에 의하여 과세될 이윤을 결정하는 것을 배제하지 아니한다. 그러나 채택되는 배분방식은 그 결과가 본조에 포함된 원칙에 부합되는 것이어야 한다.

5. 고정사업장이 당해 기업을 위하여 제화나 상품을 단순히 구매한다는 이유만으로는 어떠한 이윤도 동 고정사업장에 귀속되지 아니한다.

6. 본 조 전항의 목적상, 고정사업장에 귀속되는 이윤은 반대되는 타당하고 충분한 이유가 없는 한 매년 동일한 방법으로 결정되어야 한다.

7. 이윤이 이 협약의 다른 조문에서 별도로 취급되는 소득항목을 포함하는 경우 동 조문의 규정은 본조의 규정에 의하여 영향을 받지 아니한다.

제 8 조

해운 및 항공운수

1. 국제운수용 선박이나 항공기의 운행으로부터 발생하는 일방체약국의 기업 이윤에 대하여는 동 일방체약국에서만 과세한다.

2. 본 조 제1항 규정은 공동계산, 합작사업, 국제경영체 참가로부터 발생하는 이윤에 대하여도 적용된다.

3. 본 조의 목적상 국제운수용 선박이나 항공기의 운행으로부터 생기는 이윤에는 국제운수용 컨테이너(컨테이너 수송을 위한 트레일러와 관련 장비를 포함)의 사용·보유 또는 임대로부터 발생하는 이윤이 포함된다.

4. 본 조의 목적상 국제운수용 선박이나 항공기의 운행으로부터 생기는 이윤에는 국제운수용 선박이나 항공기의 임대로부터 발생하는 소득이나 그러한 임대소득이 본조 제1항의 이윤에 부수되는 경우를 포함한다.

5. 해운기업의 실질적이고 중심적인 관리장소가 선상일 경우에는 당해 기업의 관리장소는 선박의 모항 소재지국이 되며 모항이 없는 경우에는 선박 운영자의 거주지국이 되는 것으로 간주한다.

제 9 조

특수 관계 기업

1. 가. 일방체약국의 기업이 타방체약국의 기업의 경영·지배 또는 자본에 직접 또는 간접으로 참여하거나

나. 동일인이 일방체약국의 기업과 타방체약국의 기업의 경영·지배 또는 자본에 직접 또는 간접으로 참여하는 경우

그리고 어느 경우에 있어서도 양 기업간의 상업상 또는 재정상 관계에 있어 독립 기업간에 설정되는 조건과 다른 조건이 설정되거나 부과된 경우, 동 조건이 없었더라면 일방기업의 이윤이 되었을 것이나, 동 조건 때문에 그 기업의 이윤이 되지 아니한 것은 동 기업의 이윤에 가산하여 과세할 수 있다.

2. 일방체약국이 동 체약국기업의 이윤에 타방체약국에서 과세된 타방 체약국

기업의 이윤을 포함시켜 과세하고, 그와 같이 포함된 이윤이 양 기업간에 설정된 조건이 독립기업간에 설정되었을 조건이었다면 일방체약국 기업에게 발생되었을 이윤인 경우, 타방체약국은 그러한 이윤에 대하여 자국에서 부과된 세액을 적절히 조정하여야 한다. 필요한 경우 체약국의 권한 있는 당국은 세액조정 결정시 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 상호 협의하여야 한다.

제 10 조

배 당

1. 일방체약국의 거주자인 법인이 타방체약국의 거주자에게 지급하는 배당에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 그러나, 그러한 배당은 배당을 지급하는 법인이 거주자로 되어 있는 체약국에서도 동 체약국의 법에 따라 과세할 수 있으나, 수취인이 배당의 수익적 소유자인 경우에 그렇게 부과되는 조세는 다음을 초과해서는 아니된다.

가. 수익적 소유자가 배당을 지급하는 법인의 자본의 적어도 10퍼센트를 직접 또는 간접으로 지배하는 법인(조합은 제외)인 경우에는 배당 총액의 5퍼센트

나. 가항의 규정에 불구하고 수익적소유자가 배당을 지급하는 법인의 자본의 10퍼센트를 보유하는 법인인 경우에도, 배당을 지급하는 법인이 일방체약국의 거주자이고 일방체약국의 법에 따라 일반 법인세율보다 더 낮은 세율로 과세된 이윤으로부터 지급되는 배당인 경우에는 배당총액의 10퍼센트

다. 기타의 모든 경우에 있어서는 배당총액의 15퍼센트

본 항은 배당이 지급되는 이윤에 대한 법인의 과세에 영향을 미치지 아니한다.

3. 본 조에서 사용되는 “배당”이라 함은 이윤에 참여하는 채권이 아닌 주식 또는 기타의 권리로부터 생기는 소득과 배당을 지급하는 법인이 거주자로 되어 있는 국가의 법에 의해 주식으로부터 생기는 소득과 동일한 과세상 취급을 받는 기타의 법인 권리로부터 생기는 소득을 의미한다.

4. 본 조 제1항 및 제2항의 규정은, 일방체약국의 거주자인 배당의 수익적 소유자가 그 배당을 지급하는 법인이 거주자로 되어 있는 타방체약국에서 고정 사업장을 통하여 사업을 영위하거나 또는 동 타방체약국에서 고정시설로부터 독립적 인적용역을 수행하며, 또 동 배당의 지급원인이 되는 지분이 그러한 고정 사업장이나 고정시설에 실질적으로 관련 되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 제7조 또는 제14조의 규정이 경우에 따라 적용된다.

5. 일방체약국의 거주자인 법인이 타방체약국으로부터 이윤 또는 소득을 취득하는 경우, 지급된 배당 또는 유보이윤이 전적으로 또는 부분적으로 동 타방체약국에서 발생한 이윤 또는 소득으로 구성되어 있다 할지라도 동 타방체약국은 그러한 배당이 동 타방체약국의 거주자에게 지급되거나 그 배당의 지급원인이 되는 지분이 동 타방체약국내에 있는 고정사업장과 실질적으로 관련된 경우를 제외하고는 동 법인에 의하여 지급되는 배당에 대하여 과세할 수 없으며 동 법인의 유보이윤을 유보이윤에 대한 조세의 대상으로 할 수 없다.

제 11 조

이 자

1. 일방체약국에서 발생하여 타방체약국의 거주자에게 지급되는 이자에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 그러나 그러한 이자는 그 이자가 발생하는 체약국에서 동 국가의 법에 따라 과세될 수 있으나, 수취인이 이자의 수익적소유자인 경우 부과되는 조세는 다음을 초과해서는 아니된다.

가. 은행이나 금융기관이 수취하는 이자는 총지급액의 7.5퍼센트

나. 기타 모든 경우의 이자는 총지급액의 10퍼센트

3. 본 조 제2항의 규정에 불구하고, 일방체약국에서 발생하여 타방체약국 거주자에게 지급되는 이자가 다음 경우와 관련하여 지급되는 경우 일방체약국에서 면제된다.

가. 채권, 사채 또는 일방체약국 정부의 기타 유사한 국공채

나. 다음 기관에 의해 제공, 재조달, 보증, 또는 보험에 의한 보증이 되는 대여금 또는 신용

(1) 이스라엘의 경우

- 이스라엘은행

- 이스라엘 대외무역보험공사

- 양 체약국의 권한있는 당국간에 교환되는 문서를 통해 정부 기능을 수행하는 것으로 특별히 합의되는 기타 금융기관

(2) 한국의 경우

- 한국은행

- 한국수출입은행

- 한국산업은행
- 양채약국의 권한있는 당국간에 교환되는 문서를 통해 정부 기능을 수행하는 것으로 특별히 합의되는 기타 금융기관

4. 본 조에서 사용된 “이자”라 함은 담보의 유무와 채권자의 이윤에 대한 참가권의 수반여부에 관계없이 모든 종류의 채권으로부터 생기는 소득을 의미 하며, 특히 정부증권으로부터 생기는 소득과 채권 또는 사채로부터 생기는 소득 및 그러한 증권·채권·사채에 부수되는 프리미엄과 상금을 포함하되 이 협약 제10조의 규정에 의하여 분배금으로 취급되는 항목을 포함하지 아니한다.

5. 본 조 제1항 및 제2항의 규정은, 일방채약국의 거주자인 이자의 수익적 소유자가 그 이자가 발생한 타방채약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳 에서 사업을 영위하거나 또는 동 타방채약국에 소재하는 고정시설로부터 독립적 인직용역을 수행하며 그 이자의 지급원인이 되는 채권이 그러한 고정사업장이나 고정시설에 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 제7조나 제14조의 규정이 경우에 따라 적용된다.

6. 이자의 지급인이 일방채약국, 그 정치적 하부조직 지방자치단체 또는 그 일방채약국의 거주자인 경우에, 그 이자는 동 일방채약국에서 발생한 것으로 간주 된다. 그러나 이자를 지급하는 인이 일방채약국의 거주자인가 아닌가를 불문하고 동 인이 일방채약국내에 그 이자가 지급되는 채무의 발생과 관련되는 고정사업장 또는 고정시설을 가지고 있고 또한 그 이자가 동 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되는 경우에는, 그러한 이자는 그 고정사업장이나 고정시설이 소재 하는 국가에서 발생한 것으로 간주된다.

7. 지급인과 수익적 소유자간 또는 그 쌍방과 제3자간의 특수관계로 인하여 지급된 이자의 금액이 그러한 특수관계가 없을 경우 지급인과 수익적 소유자간에

합의하였을 금액을 초과하는 경우에, 본 조의 규정은 그 합의하였을 금액에 대하여만 적용된다. 그러한 경우 그 지급액중 초과부분은 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려한 후에 각 체약국의 법에 따라 과세된다.

제 12 조

사 용 료

1. 일방체약국에서 발생하여 타방체약국의 거주자에게 지급되는 사용료에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 그러나 이러한 사용료는 그 사용료가 발생하는 체약국에서 동 체약국의 법에 따라 과세할 수 있으나, 사용료의 수취인이 수익적 소유자인 경우 부과되는 조세는 다음을 초과해서는 아니된다.

- 가. 산업적·상업적 또는 학술적 장비의 사용 또는 사용권에 대한
대가로서 지급되는 사용료는 그 총액의 2퍼센트
- 나. 기타의 모든 경우에는 사용료 총액의 5퍼센트

3. 본 조에서 사용되는 “사용료”라 함은 영화필름 또는 라디오 텔레비전 방송용 필름을 포함하는 문학·예술 또는 학술상 작품의 저작권, 특허권, 노우하우, 상표, 의장 또는 신안, 도면, 비밀공식 또는 비밀공정의 사용 또는 사용권, 또는 산업상·상업상 또는 학술상의 장비의 사용, 또는 산업상·상업상 또는 학술상의 경합에 관한 정보에 대한 대가로서 받는 모든 종류의 지급금을 의미한다.

4. 제1항 및 제2항의 규정은, 일방체약국의 거주자인 사용료의 수익적 소유자가 그 사용료가 발생하는 타방체약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳에서 사업을 영위하거나 또는 동 타방체약국에 소재하는 고정시설로부터

그곳에서 독립적 인적용역을 수행하며, 또 동 사용료의 지급원인이 되는 권리 또는 재산이 동 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는, 제7조 또는 제14조의 규정이 경우에 따라 적용된다.

5. 사용료의 지급인이 일방체약국, 그 정치적 하부조직, 지방자치단체 또는 거주자인 경우에 그 사용료는 동 일방체약국에서 발생하는 것으로 간주된다. 그러나 사용료를 지급하는 인이 일방체약국의 거주자인 지 여부를 불문하고 그가 동 일방체약국내에 그 사용료를 지급할 의무의 발생과 관련되는 고정사업장 또는 고정시설을 가지고 있고 또한 동 사용료가 동 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되는 경우에는 그러한 사용료는 동 고정사업장 또는 고정시설이 소재하는 체약국에서 발생하는 것으로 간주된다.

6. 지급인과 수익적 소유자간, 또는 그 쌍방과 제3자간의 특수한 관계로 인하여 지급된 사용료의 금액이 그러한 특수관계가 없었더라면 지급인과 수익적 소유자간에 합의하였을 금액을 초과하는 경우, 본 조의 규정은 그 합의하였을 금액에 대하여만 적용한다. 그러한 경우에 그 지급액중 초과부분은 이 협약의 다른 규정을 충분히 고려한 후에 각 체약국의 법에 따라 과세된다.

제 13 조

양도소득

1. 제6조에서 언급되고 타방체약국내에 소재하는 부동산의 양도로부터 일방 체약국의 거주자가 취득하는 이득에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 일방체약국의 기업이 타방체약국내에 가지고 있는 고정사업장의 사업용 재산의 일부를 형성하는 동산 또는 독립적 인적용역을 수행하기 위한 목적상 타방체약국에서 일방체약국의 거주자에게 이용되는 고정시설에 속하는 동산의 양도로부터 생기는 이득과 그러한 고정사업장(단독으로 또는 기업체와 함께) 또는 고정시설을 양도함으로써 생기는 이득에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

3. 일방체약국 거주자인 법인의 국제운수용 선박,항공기의 양도와 그러한 선박,항공기의 운항에 부수되는 동산의 양도로부터 발생하는 소득에 대하여는 일방체약국에서만 과세된다

4. 법인의 재산이 주로 일방체약국에 소재하는 부동산으로 직접 또는 간접적으로 구성된 경우 동 법인 주식의 양도로부터 발생하는 소득에 대하여는 일방체약국에서 과세할 수 있다.

5. 본 조 제4항에서 언급된 것을 제외한 것으로서 일방체약국 거주자인 법인기타 법률상의 인이 주식 또는 다른 권리를 양도함으로써 발생하는 소득은, 그러한 양도가 있기전의 12개월 동안 어느 때라도 동 법인 또는 법률상의 인의 자본에 직접 또는 간접적으로 최소한 25%이상 참여하였다면 동 일방체약국에서 과세될 수 있다. 그러나 그렇게 부과되는 조세는 본 항에서 언급된 소득의 10%를 초과해서는 아니된다. 이 조항의 규정은 동 일방체약국에 소재한 인가된 증권 거래소에서 거래되는 주식에 대하여는 적용되지 아니한다.

6. 본 조 제1항부터 제5항까지 언급된 재산 이외의 재산의 양도로부터 발생하는 소득에 대하여는 그 양도인이 거주자로 되어 있는 체약국에서만 과세한다.

제 14 조

독립적 인적 용역

1. 일방체약국의 거주자가 전문직업적 용역 또는 독립적 성격의 기타 다른 활동에 관하여 취득하는 소득은 동 거주자가 그 활동 수행의 목적상 그에게 정기적으로 이용되는 고정시설을 타방체약국내에 가지고 있지 아니하는 한 동 일방체약국에서만 과세된다. 만약 동 거주자가 그러한 고정시설을 가지고 있는 경우에는, 그 소득중 동 고정시설에 귀속되는 부분에 대하여만 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. “전문직업적 용역”이라 함은 의사, 치과의사, 변호사, 기사, 건축가와 회계사의 독립적인 활동뿐만 아니라, 특히 독립적인 학술·문학·예술·교육 또는 교수활동을 포함한다.

제 15 조

종속적 인적 용역

1. 이 협약 제16조, 제18조, 제19조, 제20조 및 제21조의 규정에 따를 것을 조건으로, 일방체약국의 거주자가 고용과 관련하여 취득하는 급여, 임금 및 기타 유사한 보수에 대하여는 그 고용이 타방체약국에서 수행되지 아니하는 한 동 일방체약국에서만 과세한다. 만약 고용이 타방체약국내에서 수행되는 경우에는 그 고용으로부터 생기는 보수는 동 타방 체약국에서 과세할 수 있다.

2. 본 조 제1항의 규정에 불구하고 일방체약국의 거주자가 타방체약국 내에서 수행된 고용과 관련하여 취득하는 보수에 대하여는 다음의 경우 동 일방체약국에서만 과세한다.

- 가. 그 수취인이 당해 회계연도에 개시하거나 종료하는 12개월 기간중
합계 183일을 초과하지 아니하는 단일기간 또는 제기간 동안 타방
채약국에 체재하고,
- 나. 그 보수가 타방채약국의 거주자가 아닌 고용주에 의해서 또는 그를
대신해서 지급되며,
- 다. 그 보수가 고용주가 타방채약국내에 가지고 있는 고정사업장 또는
고정시설에 의해서 부담되지 아니하는 경우

3. 본 조 전항의 규정에 불구하고, 국제운수상 선박이나 항공기에 탑승하여
수행되는 고용과 관련하여 발생하는 보수에 대하여는 동 선박 또는 항공기를
운행하는 기업이 거주자로 되어 있는 채약국에서만 과세한다.

제 16 조

임 원 의 보 수

일방채약국의 거주자가 타방채약국의 거주자인 법인의 이사회 의 구성원 자격
으로 취득하는 보수 및 기타 이와 유사한 지급금에 대하여는 동 타방채약국에서
과세할 수 있다.

제 17 조

예 능 인 및 체 육 인

1. 이 협약 제14조 및 제15조의 규정에 불구하고, 연극·영화·라디오 또는
텔레비전의 예능인 또는 음악가와 같은 연예인으로서 또는 체육인으로서 일방
채약국의 거주자가 타방채약국에서 수행되는 그의 인적활동으로부터 취득하는
소득에 대하여는 동 타방채약국에서 과세할 수 있다.

2. 연예인 또는 체육인이 그러한 그의 자격으로 수행하는 인적 활동에 대한 소득이 그 연예인 또는 체육인 자신에게 귀속되지 아니하고 다른 인에게 귀속되는 경우에는, 동 소득은 이 협약 제7조, 제14조 및 제15조의 규정에 불구하고, 동 연예인 또는 체육인의 활동이 수행되는 계약국에서 과세될 수 있다.

3. 본 조 제1항 및 제2항의 규정에 불구하고, 일방계약국의 거주자인 연예인 또는 체육인이 양계약국 정부간에 합의된 특별문화교류계획에 의하여 타방계약국에서 수행되는 활동으로부터 취득하는 소득에 대하여는 동 타방계약국에서 면세한다.

제 18 조

연 금

이 협약 제19조 제2항의 규정에 따를 것을 조건으로, 일방계약국의 거주자인 개인에게 과거의 고용에 대한 대가로서 지급되는 연금 및 기타 유사한 보수에 대하여는 동 일방계약국에서만 과세한다.

제 19 조

정부용역

1. 가. 일방계약국, 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체에게 제공되는 용역과 관련하여 동 일방계약국, 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체가 개인에게 지급하는 연금 이외의 보수에 대하여는 동 일방계약국에서만 과세한다.

나. 그러나 그러한 급료·임금 및 기타 유사한 보수는 만약 그 용역이 타방채약국에서 제공되고, 그 개인이 다음에 해당하는 동 타방채약국의 거주자인 경우에는 동 타방채약국에서만 과세된다.

- (1) 동 타방채약국의 국민인 자, 또는
- (2) 단지 그 용역 제공만을 목적으로 동 국의 거주자가 되지 아니한 자

2. 가. 일방채약국, 그 정치적 하부조직, 지방자치단체에게 제공되는 용역과 관련하여 동 일방채약국, 그 정치적 하부조직, 지방자치단체에 의하여 또는 이들에 의하여 창설된 기금으로부터 개인에게 지급되는 연금에 대하여는 동 일방채약국에서만 과세한다.

나. 그러나 그러한 연금은 그 개인이 타방채약국의 거주자이며 국민인 경우에는 동 타방채약국에서만 과세된다.

3. 이 협약 제15조, 제16조 및 제18조의 규정은, 일방채약국, 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체가 영위하는 사업과 관련하여 제공되는 용역에 대하여 일방채약국, 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체가 지급하는 급료·임금 및 기타 유사한 보수와 연금에 대하여는 적용되지 아니한다.

4. 본 조 제1항, 제2항 및 제3항의 규정은, 아래의 기관에 의해 지급되는 보수 또는 연금에 의해서도 적용된다.

가. 한국의 경우 한국은행, 한국수출입은행, 한국산업은행, 대한무역진흥공사 및 기타 정부기능을 수행하는 기관으로서 양 채약국의 권한 있는 당국간에 각서교환을 통해 합의되는 기관

나. 이스라엘의 경우 이스라엘은행, 이스라엘 대외무역보험공사 및 기타 정부기능을 수행하는 기관으로서 양 채약국의 권한 있는 당국간에 각서교환을 통해 합의되는 기관

제 20 조

교사 및 연구자

1. 본 조 제2항에 따를 것을 조건으로, 대학교·대학·학교 또는 일방체약국의 정부가 비영리기관으로 인정하는 기타 유사한 교육기관에서의 강의 또는 연구에 종사하기 위하여 2년을 초과하지 아니하는 기간동안 동 일방체약국을 방문하며, 또한 동 방문 직전에 타방체약국의 거주자였던 개인에 대하여는, 그러한 목적상 동 일방체약국을 최초로 방문한 날로부터 2년을 초과하지 아니하는 기간동안 그러한 강의 또는 연구의 대가로 받는 보수에 대하여 동 타방체약국에서만 과세한다.

2. 본 조 제1항의 규정은 어느 특정개인이나 개인들의 이익을 주목적으로 수행되는 연구결과로 인한 소득에는 적용되지 아니한다.

제 21 조

학생과 견습생

타방체약국의 거주자이거나 일방체약국을 방문하기 직전에 타방체약국의 거주자이었으며, 또한 그의 교육 또는 훈련의 목적만으로 동 일방체약국에 체재하는 학생, 사업견습생, 훈련생이 자신의 생계유지, 교육, 훈련의 목적으로 지급 받는 다음과 같은 금액이나 소득에 대하여는 일방체약국에서 면제된다.

가. 생계유지, 교육, 학습, 연구, 훈련목적으로 일방체약국의 국외원천으로부터 발생하는 지급금

나. 일방체약국 정부나 과학·교육·농업기관, 기타 조세감면기관이 지급하는 보조금, 장학금, 상금

- 다. 학습, 연구, 훈련과 관련된 인적용역 수행인 한, 일방체약국을 최초로 방문한 날로부터 최초 3년 동안 미화 8,000불(신이스라엘 세켈 또는 한국 원화로 이에 상당하는 금액)을 초과하지 아니하는 인적용역 수행과 관련된 보수

제 22 조

기 타 소 득

1. 이 협약의 전기 각조에서 취급되지 아니한 일방체약국의 거주자의 소득 항목에 대하여는 동 일방체약국에서만 과세한다.

2. 본 조 제1항의 규정은, 일방체약국의 거주자인 소득의 수령인이 타방체약국내에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳에서 사업을 영위하거나 동 타방체약국내에 소재하는 고정시설을 통하여 독립적 인적용역을 수행하고, 또한 그 소득의 지급원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는, 이 협약 제6조 제2항에 규정된 부동산 소득 이외의 소득에 대하여 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 해당하는 경우에 따라 이 협약 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

제 23 조

자본이득

1. 제6조에 규정된 부동산형태의 자본으로, 일방체약국의 거주자가 소유하고, 또한 타방체약국내에 소재하는 것에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 일방체약국 기업이 타방체약국에 가지고 있는 고정사업장의 사업용 자산의 일부를 구성하고 있는 동산으로부터 또는 일방체약국 거주자가 독립적인 직용역의 수행을 위하여 타방체약국에서 이용할 수 있는 고정시설에 관련되는 동산의 형태로 있는 자본에 대하여는 동 타방체약국에서 과세할 수 있다.

3. 일방체약국의 기업에 의해 국제운수용으로 운영되는 선박, 항공기 및 그러한 선박, 항공기의 운행과 관련된 동산의 형태로 있는 자본은 일방체약국에서만 과세된다.

4. 일방체약국 거주자가 소유하는 기타 모든 자본에 대하여는 동 일방체약국에서만 과세된다.

제 24 조

이중과세의 배제방법

1. 가. 한국 이외의 국가에서 납부할 조세에 대하여 허용하는 한국의 조세로부터의 세액공제에 관한 한국세법의 규정들(본 항의 일반적인 원칙에 영향을 미쳐서는 아니됨)에 따를 것을 조건으로,
 - (1) 한국거주자가 소득을 발생시키거나 자본을 소유하여 이스라엘 법과 이 협약에 따라 납부할 이스라엘의 조세는 동 소득 또는 자본에 대하여 한국 거주자에게 부과되어 납부할 한국의 조세로부터의 세액공제가 허용된다.
 - (2) 이스라엘에서 발생하는 소득이 이스라엘 거주자인 법인이 당해 법인 총발행주식의 20퍼센트 이상을 소유하는 한국의 거주자인 법인에게 지급하는 배당에 해당되는 경우, 세액공제를 함에 있어서 이러한 배당이 지급되어지는 원천인 이윤에 대하여 동 법인이 납부할 이스라엘의 조세를 고려하여야 한다.

나. 그러나 소득이나 자본에 적절한 공제세액의 크기는 공제가 주어지기 전에 계산되는 한국 조세의 해당부분을 초과할 수 없다.

다. 가.항의 목적상 “이스라엘에서 납부할 조세”라 함은 “간접외국납부세액공제”, “간주의국납부세액공제”에 관한 한국세법의 규정에 불구하고 투자유인, 경제개발촉진에 관한 이스라엘법률에 따른 공제, 감면이 없었더라면 납부하였어야 할 이스라엘의 조세의 세액을 포함하는 것으로 간주한다.

2. 가. 이스라엘 이외의 국가에서 납부할 조세에 대하여 허용하는 이스라엘의 조세로부터의 세액공제에 관한 이스라엘 세법의 규정들(본 항의 일반적인 원칙에 영향을 미쳐서는 아니됨)에 따를 것을 조건으로,

(1) 이스라엘 거주자가 소득을 발생시키거나 자본을 소유하여 한국 법과 이 협약에 따라 납부할 한국의 조세는 동 소득 또는 자본에 대하여 이스라엘 거주자에게 부과되어 납부할 이스라엘의 조세로부터의 세액공제가 허용된다.

(2) 한국에서 발생하는 소득이, 한국 거주자인 법인이 당해법인 자본의 적어도 20퍼센트를 직접 소유하는 이스라엘 거주자인 법인에게 지급하는 배당에 해당되는 경우에는, 세액공제를 함에 있어서 이러한 배당이 지급되어지는 원천인 한국의 조세를 고려하여야 한다.

나. 그러나 소득이나 자본에 적절한 공제세액의 크기는 소득이나 자본에 상응하는 공제가 주어지기 전에 계산되는 이스라엘 조세의 해당부분을 초과할 수 없다.

다. 가.항의 목적상 “한국에서 납부할 조세”라 함은 “간접외국납부세액공제”, “간주의국납부세액공제”에 관한 이스라엘 세법의 규정에 불구하고 투자유인, 경제개발촉진에 관한 한국법률에 따른 공제, 감면이 없었더라면 납부하였어야 할 한국의 조세의 세액을 포함하는 것으로 간주한다.

제 25 조

무 차 별

1. 일방체약국의 국민은 동일한 상황하에 있는 타방체약국의 국민이 부담 하거나 부담할 지도 모르는 조세 및 이와 관련된 요건과 다르거나 더 과중한 조세 또는 이와 관련된 요건을 이 조항 규정들은 제1조의 규정에도 불구하고 일방 또는 양 체약국의 거주자가 아닌 인에게도 적용한다.

2. 일방체약국의 기업 또는 거주자가 타방체약국내에 가지고 있는 고정사업 장에 대한 조세는 동일한 활동을 수행하는 동 타방체약국의 기업 또는 거주자에게 부과되는 조세보다 더 불리하게 과세되지 아니한다. 이 조의 어떠한 규정도 일방체약국 시민의 지위 또는 가족부양 책임으로 인하여 자국 거주자에게 부여 하는 조세목적상 어떠한 인적공제, 구제 및 경감을 타방체약국의 거주자에게 부여하여야 할 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 제9조 제1항, 제11조 제8항 또는 제10항, 제12조 제6항의 규정이 적용 되는 경우를 제외하고, 일방체약국의 기업이 타방체약국의 거주자에게 지급하는 이자·사용료 및 기타 지급금은 동 기업의 과세이윤을 결정 하기 위한 목적상, 이들이 동 일방체약국의 거주자에게 지급하였을 때와 동일한 조건으로 공제된다.

4. 일방체약국의 기업의 자본의 전부 또는 일부가 타방체약국의 1인 또는 그 이상의 거주자에 의하여 직접 또는 간접적으로 소유되거나 지배되는 경우에, 그 기업은 동 일방체약국의 다른 유사한 기업이 부담하거나 부담할 지도 모르는 조세 및 이와 관련된 요건과 다르거나 더 과중한 조세 또는 그와 관련된 요건을 동 일방체약국에서 부담하지 아니한다.

5. 제2조의 규정에 불구하고 이 조의 규정은 모든 종류 및 명칭의 조세에 대하여 적용한다

제 26 조 상 호 합 의 절 차

1. 일방체약국 또는 양 체약국의 조치가 자신에 대하여 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 초래하거나 초래할 것이라고 일방체약국의 거주자가 여기는 경우, 그는 양 체약국의 국내법에 규정된 구제수단에 관계없이 그가 거주자인 체약국의 권한 있는 당국에 또는 그의 사건이 이 협약 제25조 제1항에 해당되는 경우에는 그가 국민으로 되어있는 체약국의 권한 있는 당국에 이의를 제기할 수 있다. 동 문제는 이 협약의 제 규정에 부합되지 아니하는 과세상의 결과를 초래하는 조치의 최초 통보로부터 3년 이내에 제기되어야 한다.

2. 그 이의가 정당하다고 인정되고 스스로 만족할 만한 해결에 도달할 수 없는 경우, 권한 있는 당국은 이 협약에 부합되지 아니하는 과세를 회피하기 위하여 타방체약국의 권한 있는 당국과 상호합의에 의하여 그 문제를 해결 하도록 노력한다. 합의된 사항은 어느 것이라도 양 체약국의 국내법상 제한규정에 불구하고 이행된다

3. 양 체약국의 권한 있는 당국은 이 협약의 해석 또는 적용에 관하여 발생하는 곤란 또는 의문을 상호합의에 의하여 해결하도록 노력한다.

4. 양체약국의 권한 있는 당국은 제2항과 제3항에서 의미하는 합의에 도달 하기 위한 목적으로 상호간에 직접 의견을 교환할 수 있다. 합의에 도달하기 위하여 구두로 의견을 교환하는 것이 바람직하다고 보는 경우, 그러한 의견교환은 양 체약국의 권한있는 당국의 대표로 구성되는 위원회를 통하여 이루어질 수 있다.

제 27 조

정보교환

1. 양 체약국의 권한 있는 당국은 이 협약의 제규정을 시행하거나, 또는 당해 국내법에 의한 과세가 이 협약에 반하지 아니하는 한 이 협약의 적용 대상이 되는 조세에 관한 체약국의 국내법의 제규정을 시행하는 데 필요한 정보를 교환한다. 정보의 교환은 이 협약 제1조에 의하여 제한되지 아니한다. 일방 체약국이 입수하는 정보는 비밀로 취급되어야 하며 이 협약의 적용 대상이 되는 조세의 부과·징수, 그와 관련된 강제집행 또는 소추나 갹송청구의 결정에 관련되는 인 또는 당국(행정·사법기관을 포함)에 대하여만 공개된다. 그러한 인 또는 당국은 조세 목적을 위하여만 정보를 사용한다. 그들은 공개법정 절차 또는 사법적 결정의 경우 정보를 공개할 수 있다.

2. 어떠한 경우에도 본 조 제1항의 규정은 일방체약국에 대하여 다음의 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

- 가. 일방 또는 타방체약국의 법률 또는 행정관행에 저촉되는 행정적 조치를 수행하는 것
- 나. 일방 또는 타방체약국의 법률 하에서 또는 행정의 통상적인 과정에서 입수할 수 없는 정보를 제공하는 것
- 다. 교역상·사업상·산업상·상업상 또는 전문직업상의 비밀 또는 거래의 과정을 공개하는 것이 공공정책에 배치되는 정보를 제공하는 것

제 28 조

외교·영구사절 및 영사관 구성원

이 협약의 어떠한 규정도 국제법의 일반규칙 또는 특별협정의 규정에 의한 외교·영구사절 또는 영사관 구성원의 과세상의 특권에 영향을 미치지 아니한다.

제 29 조

발 효

이 협약은 양국에서 이 협약발효에 필요한 국내법적 절차가 완료되었음을 통보하는 외교공한이 교환된 날로부터 15일째 되는 날에 발효된다. 이 협약은 이 협약이 발효되는 연도의 다음년도 1월1일 이후에 개시되는 사업년도에서 발생하는 소득과 자본에 대하여 효력을 가진다.

제 30 조

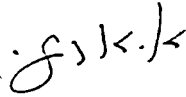
종 료

이 협약은 어느 체약국에 의해 종료될 때까지 효력을 가진다. 체약국의 입방은 이 협약의 시행일로부터 5년이 만료된 후에 개시하는 어느 역년의 6월 30일 이전에 외교경로를 통하여 종료통고를 함으로써 이 협약을 종료시킬 수 있다. 그러한 경우에 이 협약은 종료통고가 행하여진 연도의 다음년도 1월 1일 이후에 개시하는 과세연도에서 발생한 소득과 자본에 대하여 효력을 상실한다.

이상의 증거로서 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당히 권한을 위임 받아 이 협약에 서명하였다.

1997년 3 월 18 일, 이에 상응하는 5757 년 6 월 9 일 서울 에서 동등히 정본인 히브리어, 한국어와 영어로 각각 작성하였다. 해석상의 상위가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

이스라엘국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



의 정 서

이스라엘국 정부와 대한민국 정부간에 소득과 자본에 대한 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약을 서명함에 있어, 아래의 서명자는 이 협약의 불가분의 일부를 구성하는 다음의 제규정에 합의하였다.

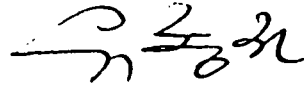
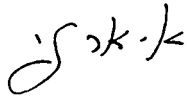
1. 제7조 제4항과 관련하여, 고정사업장의 귀속소득은 납세자가 당해 고정사업장의 실질소득을 결정하는 데 필요한 정보와 명세서를 제공하지 아니하는 경우에만 당해 기업의 총이윤을 그 기업의 여러 구성기관들에 배분하는 방식에 근거하여 결정하는 것으로 양해한다.
2. 한국의 거주자인 법인이 지급하는 배당을 수취하고 또한 이를 수익적으로 소유하는 이스라엘 거주자는, 만일 한국 거주자가 배당을 받은 경우 그에게 세액공제가 부여되듯이, 동 지급배당에 대하여 상기 세액공제와 동일한 세액공제가 부여되는 것으로 양해된다. 마찬가지로, 만일 이스라엘이 향후에 국내법률을 개정하여 이스라엘거주자인 법인이 지급하는 배당을 수익적으로 수취하는 이스라엘 거주자에게 배당세액공제를 허용하게 되면, 본항의 앞문장의 규정이 상호주의적으로 적용된다.
3. 일방체약국의 권한있는 당국은 본 협약상의 혜택을 허용하는 것이 본 협약의 목적상 협약남용이 된다고 판단하는 경우, 어떠한 인 또는 거래에 대하여 협약상의 동 혜택을 부인할 수 있다. 이와 관련되는 일방체약국의 권한있는 당국은 타방체약국의 권한있는 당국에게 이 규정이 적용되는 사실을 통지한다.

이상의 증거로서 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당히 권한을 위임 받아 이 협약에 서명하였다.

1997년 3월 18일, 이에 상응하는 5757년 6월 9일 서울에서 동등히 정본인 히브리어, 한국어와 영어로 각각 작성하였다. 해석상의 상위가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

이스라엘국 정부를 대표하여

대한민국 정부를 대표하여



**CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
KOREA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL**

**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA,**

**Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double
taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to
taxes on income and on capital,**

Have agreed as follows:

Article 1

PERSONAL SCOPE

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including

¹ Came into force on 13 December 1997 by notification, in accordance with article 29.

taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amount of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:

a. in Korea:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the inhabitant tax; and
- (iv) the special tax for rural development;

(hereinafter referred to as "Korean tax");

b. in Israel:

- (i) the income tax (including the company tax and the capital gains tax);
- (ii) the tax imposed upon gains from the alienation of real property under the Land Appreciation Tax Law; and
- (iii) the tax imposed on real property according to the Property Tax Law;

(hereinafter referred to as "Israeli tax").

4. This Convention shall also apply to identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this convention in addition to, or in place of, the existing taxes referred to in paragraph 3. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a. the term "Korea" means the territory of the Republic of Korea as well as its maritime areas, including the sea-bed and sub-soil adjacent to the outer limit of the territorial sea of the Republic of Korea over which it exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.
- b. the term "Israel" means the State of Israel; and when used in a geographical sense, the term "Israel" includes its territorial sea,

continental shelf and other maritime areas over which it exercises rights according to international law;

- c. the term "tax" means Korean tax or Israeli tax, as the context requires;
- d. the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Korea or Israel as the context requires;
- e. the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f. the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- g. the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- h. the term "national" means:
 - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
 - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
- i. the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- j. the term "competent authority" means in the case of Korea, the Minister of Finance and Economy or his authorised representative, and in the case of Israel, the Minister of Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of this Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State concerning the taxes to which this Convention applies.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that Contracting State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of head or main office, place of

incorporation, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a. He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b. If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c. If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- d. If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated. If the State in which its place of effective management is situated cannot be determined, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a. a place of management;
- b. a branch;
- c. an office;

- d. a factory;
- e. a workshop; and
- f. a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
- g. a building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities or consultancy services in connection therewith, which exist for more than twelve months;

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a. the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b. the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c. the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d. the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e. the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f. the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a. to e., provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State and has, and habitually exercises, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to

that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall also include profits derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used in international traffic.

4. For the purposes of this Article, profits derived from the operation of ships or aircraft in international traffic include profits derived from the rental of ships or aircraft if such ships or aircraft are operated in international traffic or if such rental profits are incidental to other profits described in paragraph 1 of this Article.

5. If the place of effective and central management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

- a. an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b. the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:
 - a. 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
 - b. 10 per cent of the gross amount of the dividends, notwithstanding the provisions of subparagraph a., if the beneficial owner is a company which holds 10 per cent of the capital of the company paying the dividends where that latter company is a resident of the Contracting State and the dividends are paid out of profits which are subject to tax in that Contracting State at a rate which is lower than the normal rate of the corporation tax of that Contracting State;
 - c. 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are

paid to a resident of that other Contracting State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed:
 - a. 7.5 per cent of the gross amount of the interest if it is received by any bank or financial institution;
 - b. 10 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be exempted from tax in a Contracting State if the interest is paid in respect:
 - a. a bond, debenture or other similar obligation of the Government of the first mentioned Contracting State; or
 - b. a loan made, refinanced, guaranteed or insured, or a credit extended, refinanced, guaranteed or insured by:
 - i) in the case of Korea
 - (i) the Bank of Korea;
 - (ii) the Korea Export-Import Bank;
 - (iii) the Korea Development Bank; and
 - (iv) such other financial institution performing functions of a governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged by the competent authorities of the Contracting States;

ii) in the case of Israel

- (i) the Bank of Israel;
- (ii) the Israeli Foreign Trade Risks Insurance Corporation Ltd.; and
- (iii) such other financial institution performing functions of a governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged by the competent authorities of the Contracting States.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed:
 - a. 2 per cent of the gross amount of such royalties which are paid for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment; and
 - b. 5 per cent of the gross amount of such royalties in all other cases.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, knowhow, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting state, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State, a political subdivision, a local authority thereof or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in

the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property, referred to in Article 6, and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other Contracting State.
3. Gains of an enterprise which is a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in that Contracting State.
4. Gains from the alienation of shares of a company, the property of which consists directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that Contracting State.
5. Gains from the alienation of shares or other rights other than those mentioned in paragraph 4 of this Article, in a company or other legal person which is a resident of a Contracting State may be taxed in that Contracting State if the recipient of the gains, at any time during the 12-month period preceding such alienation, had a participation, directly or indirectly, of at least 25% in the capital of that company or legal person. However, the tax so charged shall not exceed 10% of the gains mentioned in this paragraph. The provisions of this paragraph shall not apply to shares in a company in a Contracting State which are traded in a recognized stock exchange located in that Contracting State.
6. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1 to 5, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.
2. The term "professional services" includes, especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, dentists, lawyers, engineers, architects and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that Contracting State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State if:
 - a. the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned; and
 - b. the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State; and
 - c. the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other Contracting State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that Contracting State.

Article 16

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 17

ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived by entertainers or sportsmen who are residents of a Contracting State from the activities exercised in the other Contracting State under a special programme of cultural exchange agreed upon between the Governments of both Contracting States shall be exempt from tax in that other State.

Article 18

PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that Contracting State.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1.
 - a. Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or a political subdivision or local authority thereof, in the discharge of functions of a governmental nature, shall be taxable only in that Contracting State.
 - b. However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other Contracting State and the individual is a resident of that other Contracting State who:
 - (i) is a national of that other Contracting State; or
 - (ii) did not become a resident of that other Contracting State solely for the purpose of rendering the services.
2.
 - a. Any pension paid by, or out of funds to which contributions are made by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to, an individual in respect of services rendered to that Contracting State or a political subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that Contracting State.
 - b. However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that other Contracting State.
3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall likewise apply in respect of remuneration or pensions paid by:
 - a. in the case of Korea:

the Bank of Korea, the Korea Export-Import Bank, the Korea Development Bank, the Korea Trade Promotion Corporation and other institutions performing functions of a governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged by the competent authorities of the Contracting States;

- b. in the case of Israel:

the Bank of Israel, the Israeli Foreign Trade Risks Insurance Corporation Ltd. and other institutions performing functions of a governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged by the competent authorities of the Contracting States.

Article 20

TEACHERS AND RESEARCHERS

1. An individual who visits a Contracting State at the invitation of any university, college, school or similar institution primarily for the purpose of teaching or carrying out research at said institution and who is, or immediately before making the visit was, a resident of the other Contracting State, shall be exempt from tax in the first-mentioned State on remunerations received for such teaching or research, for a period not exceeding two years from the date of his first arrival in that Contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income from research if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 21

STUDENTS AND TRAINEES

A student, business apprentice or trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in that first-mentioned Contracting State on the following payments or income received or derived by him for the purpose of his maintenance, education or training:

- a. payments derived from sources outside that Contracting State for the purpose of his maintenance, education, study, research or training;
- b. grants, scholarships or awards supplied by the Government of a Contracting State, or a scientific, educational, cultural or other tax-exempt organization; and
- c. any amount of remuneration not exceeding US\$ 8,000 or the equivalent in New Israeli Shekels or the equivalent in Korean Won per year for the first three years commencing from the date of his first entry into that

Contracting State in respect of personal services in that Contracting State, provided the personal services are performed in connection with his study, research or training.

Article 22

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23

CAPITAL

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.
2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other Contracting State.
3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.
4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.

Article 24

METHODS FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. a. Subject to the provisions of Korean tax law regarding the allowance as a credit against Korean tax of tax payable in any country other than Korea (which shall not affect the general principle hereof):
 - (i) Where a resident of Korea derives income or owns capital which may be taxed in Israel under the laws of Israel in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income or capital, the amount of Israeli tax payable shall be allowed as a credit against the Korean tax payable imposed on that resident.
 - (ii) Where the income derived from Israel is a dividend paid by a company which is a resident of Israel to a company which is a resident of Korea which owns not less than 20 per cent of the total shares issued by that company, the credit shall take into account the Israeli tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.
 - b. The amount of credit shall not, however, exceed that part of Korean tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income or capital.
 - c. For the purpose of subparagraph a) the term "Israeli tax payable" shall be deemed to include the amount of Israeli tax which would have been payable in accordance with Israeli tax laws but for an exemption or reduction of Israeli tax in accordance with Israeli laws relating to incentives for investment or the promotion of economic development regardless of provisions of Korean tax law on the Indirect Tax Credit and Tax Sparing Credit.
2. a. Subject to the provisions of Israeli tax law regarding the allowance as a credit against Israeli tax of tax payable in any country other than Israel (which shall not affect the general principle hereof):
 - (i) Where a resident of Israel derives income or owns capital which may be taxed in Korea under the laws of Korea in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income or capital, the amount of Korean tax payable shall be allowed as a credit against the Israeli tax payable imposed on that resident.
 - (ii) Where the income derived from Korea is a dividend paid by a company which is a resident of Korea to a company which is a resident of Israel which owns directly at least 20 per cent of the capital of the company, the credit shall take into account the Korean tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

- b. The amount of credit shall not, however, exceed that part of Israeli tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income or capital.
- c. For the purpose of subparagraph a) the term "Korean tax payable" shall be deemed to include the amount of Korean tax which would have been payable in accordance with Korean tax laws but for an exemption or reduction of Korean tax in accordance with Korean laws relating to incentives for investment or the promotion of economic development regardless of provisions of Israeli tax law on the Indirect Tax Credit and Tax Sparing Credit.

Article 25

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances are or may be subjected. The provisions of this paragraph shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities. The provisions of this paragraph shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, or of paragraph 6 of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned Contracting State.
4. An enterprise of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to

any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.

5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 26

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of this Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of paragraphs 2 and 3. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article 27

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the

domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention, in particular for the prevention of evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State, and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

- a. to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b. to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 28

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

This Convention shall enter into force on the fifteenth day after the date on which diplomatic notes indicating the completion of internal legal procedures necessary in each country for the entry into force of this Convention have been

exchanged. This Convention shall have effect as respects income derived and capital during the taxable years beginning on or after the first day of January next following that in which this Convention enters into force.

Article 30

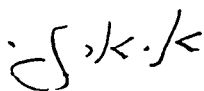
TERMINATION

This Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give written notice of termination to the other Contracting State through the diplomatic channels. In such event this Convention shall cease to have effect as respects income derived and capital during the taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

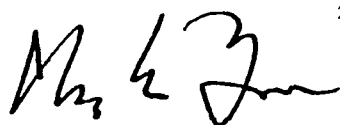
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Seoul on March 18th 1997, which corresponds to 9th Adar 5757, in duplicate, in the Hebrew, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretations, the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:



For the Government
of the Republic of Korea:



¹ Arie Arazi.

² Yoo Chong-Ha.

PROTOCOL

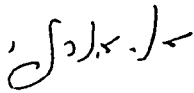
At the signing of the Convention between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (hereinafter referred to as "the Convention"), the undersigned have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the Convention.

1. In respect of paragraph 4 of Article 7, it is understood that profits attributable to a permanent establishment will be determined on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts only if a taxpayer does not furnish the information and particulars necessary to determine the actual profits of the permanent establishment.
2. It is understood that a resident of Israel who receives and beneficially owns dividends paid by a company which is a resident of Korea, which, if received by a resident of Korea, would entitle such resident to a tax credit, shall be entitled from the Korean Government to a payment equal to such tax credit. Similarly, if Israeli in the future amends its internal laws such as to provide an imputation credit to a resident of Israel who beneficially receives dividends from a company which is a resident of Israel, then the preceding sentence of this paragraph shall be made reciprocal.
3. A competent authority of a Contracting State may deny the benefits of this Convention to any person, or with respect to any transaction, if in its opinion the granting of those benefits would constitute an abuse of the Convention according to its purposes. Notice of the application of this provision will be given by the competent authorities of the Contracting State concerned to the competent authorities of the other.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

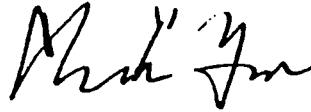
Done at Seoul on March 18th 1997, which corresponds to 9th Adar 5757, in duplicate, in the Hebrew, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretations, the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:



¹

For the Government
of the Republic of Korea:



²

¹ Arie Arazi.

² Yoo Chong-Ha.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE VISANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Corée,

Désireux de conclure une Convention visant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) En Corée :

- i) L'impôt sur le revenu;
 - ii) L'impôt sur les sociétés;
 - iii) L'impôt de capitation et
 - iv) La taxe spéciale pour le développement rural;
- (ci-après dénommés « impôt coréen »);

b) En Israël,

- i) L'impôt sur le revenu (y compris l'impôt sur les sociétés et l'impôt sur les plus-values en capital);
- ii) L'impôt sur les gains provenant de l'aliénation de biens immobiliers en application de la loi fiscale sur les plus-values foncières;

¹ Entrée en vigueur le 13 décembre 1997 par notification, conformément à l'article 29.

iii) L'impôt sur la propriété foncière conformément à la loi fiscale sur la propriété foncière;

(ci-après dénommés « impôt israélien »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3. DÉFINITIONS

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Le nom « Corée » désigne le territoire de la République de Corée ainsi que son domaine maritime, y compris les fonds marins et le sous-sol contigu à la limite extérieure de sa mer territoriale, sur lesquels elle exerce, conformément au droit international, des droits souverains et sa juridiction aux fins de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles qui s'y trouvent;

b) Le nom « Israël » désigne l'Etat d'Israël et, lorsqu'il est employé dans son sens géographique, comprend sa mer territoriale, son plateau continental et les autres zones maritimes sur lesquels il exerce des droits souverains conformément au droit international;

c) Le terme « impôt » désigne, suivant le contexte, l'impôt coréen ou l'impôt israélien;

d) Les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Corée ou Israël;

e) Le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

f) Le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

g) Les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

h) Le terme « national » désigne :

i) Une personne physique possédant la nationalité d'un Etat contractant;

ii) Une personne morale, un groupement de personnes ou une association le statut en tant que tel est régi par la législation en vigueur dans un contractant;

i) L'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un Etat contractant, excepté lorsque le navire ou l'aéronef est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

j) L'expression « autorité compétente » désigne, pour la Corée, le Ministre des finances et de l'économie ou son représentant dûment autorisé et, pour Israël, le Ministre des finances ou son représentant dûment autorisé.

2. Pour l'application de la présente Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat relatif aux impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4. RÉSIDENT

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction, du lieu où est situé son établissement ou bureau principal, du lieu où elle est enregistrée ou de tout autre critère de nature analogue, à l'exclusion de toute personne qui n'est imposable dans cet Etat qu'au titre des revenus dont la source est située dans cet Etat.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) Si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) Si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé. Si l'Etat où est situé son siège de direction effective ne peut pas être déterminé, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

Article 5. ETABLISSEMENT STABLE

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

a) Un siège de direction;

b) Une succursale;

c) Un bureau;

d) Une usine;

- e) Un atelier;
- f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.
- g) Un chantier de construction ou de montage, ou des activités de surveillance ou des services de consultants qui s'y exercent, à condition que ces activités aient une durée de plus de 12 mois.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

- a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;
- f) Une installation fixe est utilisée aux seules fins d'un ensemble des activités visées aux alinéas a à e ci-dessus, lorsque l'activité globale qui en résulte a un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5 — agit dans un Etat contractant pour une entreprise de l'autre Etat contractant, et qu'elle y dispose et y exerce habituellement le pouvoir de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans le premier Etat contractant pour toutes activités exercées pour elle par cette personne, à moins que lesdites activités ne se limitent à celles visées au paragraphe 3 et qui, exercées dans une installation fixe d'affaires, ne feraient pas de cette installation un établissement stable au sens dudit paragraphe.

5. Une entreprise d'un Etat contractant n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit ou non) par l'intermédiaire d'un établissement stable ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens qui lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tout cas les accessoires, le cheptel et le matériel des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit commun concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité de cette façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses engagées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi engagés, que ce soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, ou ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputable à un établissement stable du seul fait de l'achat par cet établissement des biens ou de marchandises pour le compte de l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles prévalent sur celle du présent article.

Article 8. TRANSPORT MARITIME ET AÉRIEN

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également aux bénéfices provenant de la participation à un pool, à une coentreprise ou à un organisme international d'exploitation.

3. Aux fins du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent les bénéfices résultant de l'utilisation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris les remorques et autres engins servant au transport des conteneurs) exploités en trafic international.

4. Aux fins du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent les bénéfices résultant de la location de navires ou d'aéronefs si ceux-ci sont exploités en trafic international ou sont liés aux bénéfices visés au paragraphe 1 du présent article.

5. Si le siège de direction effective d'une entreprise de transport maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1. Lorsque :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat — et impose en conséquence — des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour

déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10. DIVIDENDES

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 p. 100 du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 10 p. 100 du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 10 p. 100 du montant brut des dividendes, nonobstant les dispositions de l'alinéa a, si le bénéficiaire effectif est une société qui détient 10 p. 100 du capital de la société qui paie les dividendes, lorsque celle-ci est un résident dudit Etat contractant et que les dividendes sont prélevés sur les bénéfices imposables dans cet Etat à un taux inférieur au taux normal retenu pour l'impôt sur les sociétés;

c) 15 p. 100 du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

Les dispositions du présent paragraphe sont sans effet sur l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Au sens du présent article, le terme « dividendes » désigne les revenus provenant d'actions ou autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ouvrant droit à participer aux bénéfices, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions en vertu de la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce son activité dans l'autre Etat contractant, dont la société qui paie les dividendes est un résident, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à cet établissement ou à cette base fixe. Les dispositions des articles 7 ou 14 s'appliquent alors, selon le cas.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut ni percevoir d'impôts sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni imposer les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11. INTÉRÊTS

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent aussi être imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui perçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt exigible ne peut excéder :

a) 7,5 p. 100 du montant brut des intérêts, si ceux-ci sont perçus par une banque ou une institution financière;

b) 10 p. 100 du montant brut des intérêts dans tous les autres cas.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts provenant d'un Etat contractant et versés à un résident de l'autre Etat contractant sont exemptés d'impôt dans un Etat contractant si ces intérêts sont versés au titre :

a) D'obligations d'emprunt ou autres obligations similaires du gouvernement de l'Etat mentionné en premier, ou

b) D'un emprunt contracté, refinancé, garanti ou assuré, ou d'un prêt consenti, refinancé, garanti ou assuré par :

i) Pour la Corée :

La Banque de Corée;

La Banque coréenne d'import-export;

La Banque coréenne de développement; et

toute autre institution financière remplissant des fonctions de caractère officiel, dont les autorités compétentes des Etats contractants seront spécifiquement convenues dans un échange de lettres;

ii) Pour Israël :

La Banque d'Israël;

La Compagnie israélienne d'assurance pour le commerce extérieur;

toute autre institution financière remplissant des fonctions de caractère officiel, dont les autorités compétentes des Etats contractants seront spécifiquement convenues dans un échange de lettres.

4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts son activité par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des

intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est située.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tiers, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations. Les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12. REDEVANCES

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 2 p. 100 du montant brut des redevances perçues au titre de l'utilisation ou de la concession de l'usage de matériel industriel, commercial ou scientifique;

b) 5 p. 100 du montant brut des redevances dans tous les autres cas.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, ou les films ou bandes utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'un savoir-faire, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 sont applicables selon qu'il convient.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels l'engagement donnant lieu aux redevances a été contracté et qui supportent la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe sont situés.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tiers le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. GAINS EN CAPITAL

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, ou aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise exploitante est un résident.

4. Les gains provenant de l'aliénation des actions en capital d'une société dont les biens consistent à titre principal, directement ou indirectement, en biens immobiliers situés dans un Etat contractant peuvent être imposés par cet Etat.

5. Les gains provenant de l'aliénation d'actions ou autres titres de participation dans une société ou toute personne morale qui est un résident d'un Etat contractant (à l'exception des gains visés au paragraphe 4 du présent article), sont imposables dans cet Etat contractant si, à un moment quelconque au cours de la période de 12 mois précédant l'aliénation, le bénéficiaire de ces gains détenait, directement ou indirectement, 25 p. 100 au moins du capital de la société ou de l'entité en question. Toutefois, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 des gains visés dans le présent paragraphe. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux actions d'une société située dans un Etat contractant si elles sont officiellement cotées en bourse dans cet Etat.

6. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1 à 5 du présent article ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14. PROFESSIONS INDÉPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'exercice d'une profession libérale ou de toute autre activité de caractère indépendant n'est imposable que dans cet Etat à moins qu'il ne dispose régulièrement dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. Dans ce cas, seule la

fraction de ses revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans cet autre Etat.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, dentistes, avocats, ingénieurs, architectes et comptables.

Article 15. PROFESSIONS DÉPENDANTES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, 20 et 21, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations perçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat :

a) Si le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée; et

b) Si les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat; et

c) Si la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise exploitante est un résident.

Article 16. TANTIÈMES ET RÉMUNÉRATIONS DES ADMINISTRATEURS DE SOCIÉTÉ

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17. ARTISTES ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste dans les domaines du théâtre, du cinéma, de la radio, de la télévision, ou de la musique ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les revenus que les artistes ou sportifs, résidents d'un Etat contractant, perçoivent au titre des activités qu'ils exercent dans l'autre Etat contractant dans le cadre d'un programme spécial d'échanges culturels convenu entre les gouvernements des deux Etats sont exonérés d'impôt dans cet autre Etat.

Article 18. PENSIONS

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 19. FONCTION PUBLIQUE

1. a) Les rémunérations autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat;

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- i) Possède la nationalité de cet Etat; ou
- ii) N'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat;

b) Toutefois ces pensions sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent également aux rémunérations et pensions versées :

a) En Corée : par la Banque de Corée, la Banque coréenne d'import-export, la Banque coréenne de développement, la Société coréenne pour la promotion du commerce et d'autres institutions remplissant des fonctions de caractère officiel qui seront spécifiquement convenues entre les autorités compétentes des Etats contractants dans un échange de lettres;

b) En Israël : par la Banque d'Israël, la Compagnie israélienne d'assurance pour le commerce extérieur et d'autres institutions remplissant des fonctions de caractère officiel qui seront spécifiquement convenues entre les autorités compétentes des Etats contractants dans un échange de lettres.

Article 20. ENSEIGNANTS ET CHERCHEURS

1. Toute personne physique qui se rend dans un Etat contractant à l'invitation d'une université, d'un collège, d'une école ou autre institution similaire principalement dans le but d'y enseigner ou d'y faire des travaux de recherche, et qui est, ou était immédiatement avant de se rendre dans cet Etat, un résident de l'autre Etat contractant, est, dans le premier Etat, exemptée d'impôt sur la rémunération perçue au titre de son enseignement ou de ses travaux de recherche pendant une période n'excédant pas deux ans à compter de son arrivée dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus provenant de travaux de recherche si ces travaux sont effectués essentiellement pour le compte d'une ou de plusieurs privées.

Article 21. ETUDIANTS ET STAGIAIRES

Tout étudiant, apprenti ou stagiaire qui est, ou était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre des études ou une formation, est exempté d'impôt dans le premier Etat sur les rémunérations ou les revenus qu'il perçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation, notamment les suivants :

a) Paiements reçus de sources extérieures pour couvrir ses frais d'entretien, d'études, d'éducation, de recherche ou de formation;

b) Dons, bourses d'études ou prix octroyés par un Etat contractant, ou par une organisation scientifique, éducative, culturelle ou autre, qui est exemptée d'impôt;

c) Toute rémunération n'excédant pas 8 000 dollars des Etats-Unis (ou un montant équivalent en nouveaux shekels israéliens ou en won coréen) par an pendant les trois premières années à compter de son arrivée dans cet Etat contractant; et perçue au titre de travaux personnels effectués dans cet Etat, à condition que ces travaux aient un lien avec les études, la recherche ou la formation.

Article 22. AUTRES REVENUS

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de ces revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y attache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

Article 23. FORTUNE

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international, par une entreprise d'un Etat contractant, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs n'est imposable que dans cet Etat contractant.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 24. MÉTHODES D'ÉLIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1. *a)* Sous réserve des dispositions de la législation fiscale coréenne qui permettent de déduire de l'impôt coréen l'impôt perçu dans tout pays autre que la Corée (sans préjudice du principe général de la présente Convention) :

- i) Lorsqu'un résident de la Corée perçoit un revenu ou possède une fortune imposables en Israël, conformément à la législation israélienne et aux dispositions de la présente Convention, le montant de l'impôt israélien exigible au titre de ce revenu ou de cette fortune est déduit de l'impôt coréen dû par ce résident;
- ii) Lorsque les revenus provenant d'Israël sont des dividendes versés par une société qui est un résident d'Israël, à un résident de la Corée qui détient 20 p. 100 au moins des actions émises par cette société, la déduction tient compte de l'impôt israélien que doit payer la société sur les bénéfices dont proviennent ces dividendes;

b) Le montant de la déduction ne doit cependant pas excéder la fraction de l'impôt coréen, tel qu'établi avant déduction, qui correspond à ces revenus ou à cette fortune;

c) Aux fins de l'alinéa *a*, l'expression « impôt israélien exigible » est réputée comprendre le montant de l'impôt israélien qui devrait être payé conformément à la législation fiscale israélienne, à moins d'une exemption ou d'une réduction de cet impôt prévue par la législation israélienne au titre de la promotion des investissements et du développement économique, compte non tenu des dispositions de la législation fiscale coréenne concernant le crédit d'impôt indirect et le crédit d'impôt sur l'épargne.

2. *a)* Sous réserve des dispositions de la législation fiscale israélienne qui permettent de déduire de l'impôt israélien l'impôt perçu dans tout pays autre qu'Israël (sans préjudice du principe général de la présente Convention) :

- i) Lorsqu'un résident d'Israël perçoit un revenu ou possède une fortune imposables en Corée en vertu de la législation coréenne et conformément aux dispositions de la présente Convention, le montant de l'impôt coréen exigible au titre de ce revenu ou de cette fortune est déduit de l'impôt israélien dû par ce résident;
- ii) Lorsque les revenus provenant de Corée sont des dividendes versés par une société qui est un résident de la Corée, à une société qui est un résident d'Israël et détient 20 p. 100 au moins du capital de cette société, la déduction tient compte

de l'impôt coréen dû par la société sur les bénéfices dont proviennent les dividendes;

b) Le montant de la déduction ne doit cependant pas excéder la fraction de l'impôt israélien, tel qu'établi avant déduction, qui correspond à ces revenus ou à cette fortune;

c) Aux fins de l'alinéa *a*, l'expression « impôt coréen exigible » est réputée comprendre le montant de l'impôt coréen qui devrait être payé, à moins d'une exemption ou d'une réduction de l'impôt coréen prévue par la législation coréenne au titre de la promotion des investissements et du développement économique, compte non tenu des dispositions de la législation fiscale israélienne concernant le crédit d'impôt indirect et le crédit d'impôt sur l'épargne.

Article 25. NON-DISCRIMINATION

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article premier aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas dans cet autre Etat moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation personnelle ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 8 de l'article 11, ou du paragraphe 6 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts redevances et autres sommes versés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour déterminer les bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles pour déterminer la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

4. Les entreprises d'un Etat contractant dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 26. PROCÉDURE AMIABLE

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat deux Etats contractants entraînent entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut indépendamment des recours pré-

vus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 25, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans un délai de trois ans à partir de la première notification des mesures qui entraînent une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord au sens des paragraphes 2 et 3. Si, pour trouver un accord, il paraît souhaitable de procéder verbalement à un échange de vues, cet échange peut avoir lieu dans le cadre d'une commission composée de représentants des autorités compétentes des Etats contractants.

Article 27. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention, en particulier afin de lutter contre la fraude fiscale ou d'appliquer des textes de loi tendant à prévenir l'évasion fiscale dans le cas de ces impôts. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article premier. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernés par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins et peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 28. AGENTS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29. ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente Convention entrera en vigueur quinze jours après la date d'un échange de notes diplomatiques notifiant l'accomplissement des formalités requises par le droit interne de chaque pays pour entrée en vigueur. La présente Convention s'appliquera aux revenus perçus et à la fortune imputables aux années d'imposition commençant le 1^{er} janvier suivant immédiatement l'année de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 30. DÉNONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur pour une durée indéfinie mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur, adresser à l'autre État contractant, par la voie diplomatique, une notification écrite de dénonciation. Dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux revenus perçus et à la fortune imputables aux années d'imposition commençant le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle où a été notifiée la dénonciation.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Séoul en deux exemplaires, le 18 mars 1997 (correspondant au 9 Adar 5757) en hébreu, en coréen et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas d'interprétations divergentes, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de l'État d'Israël :

ARIE ARAZI

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

YOO CHONG-HA

PROTOCOLE

Lors de la signature de la Convention entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Corée visant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (ci-après dénommée « la Convention »), les soussignés sont convenus des dispositions ci-après qui font partie intégrante de la Convention :

1. En ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 7, il est entendu que les bénéfices imputables à un établissement stable ne seront déterminés sur la base de la répartition du montant total des bénéfices de l'entreprise entre ses divers composants que si le contribuable ne fournit pas les renseignements détaillés permettant de déterminer le montant réel des bénéfices de l'établissement en question.

2. Il est entendu que tout résident d'Israël qui perçoit en tant que bénéficiaire effectif, des dividendes versés par une société résident de la Corée qui, s'ils étaient versés à un résident de la Corée, donneraient droit à ce dernier à une réduction d'impôt, recevra du Gouvernement coréen un montant égal à ladite réduction d'impôt. De même, si dans l'avenir Israël modifie sa législation interne de manière à accorder une réduction d'impôt à un résident d'Israël au titre des dividendes qu'il perçoit, en tant que bénéficiaire effectif, d'une société résident d'Israël, il est entendu que la disposition ci-dessus du présent paragraphe deviendra réciproque.

3. Toute autorité compétente d'un Etat contractant peut refuser à une personne ou pour une transaction les avantages offerts par la présente Convention si elle estime que l'octroi de ces avantages constituerait une application abusive de la présente Convention, compte tenu des buts qu'elle poursuit. Les autorités compétentes de l'Etat contractant concerné aviseront les autorités compétentes de l'autre Etat contractant de l'application de la présente disposition.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

FAIT à Séoul, en deux exemplaires, le 18 mars 1997 (correspondant au 9 Adar 5757) en hébreu, en coréen et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas d'interprétations divergentes, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de l'Etat d'Israël :

ARIE ARAZI

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

YOO CHONG-HA

